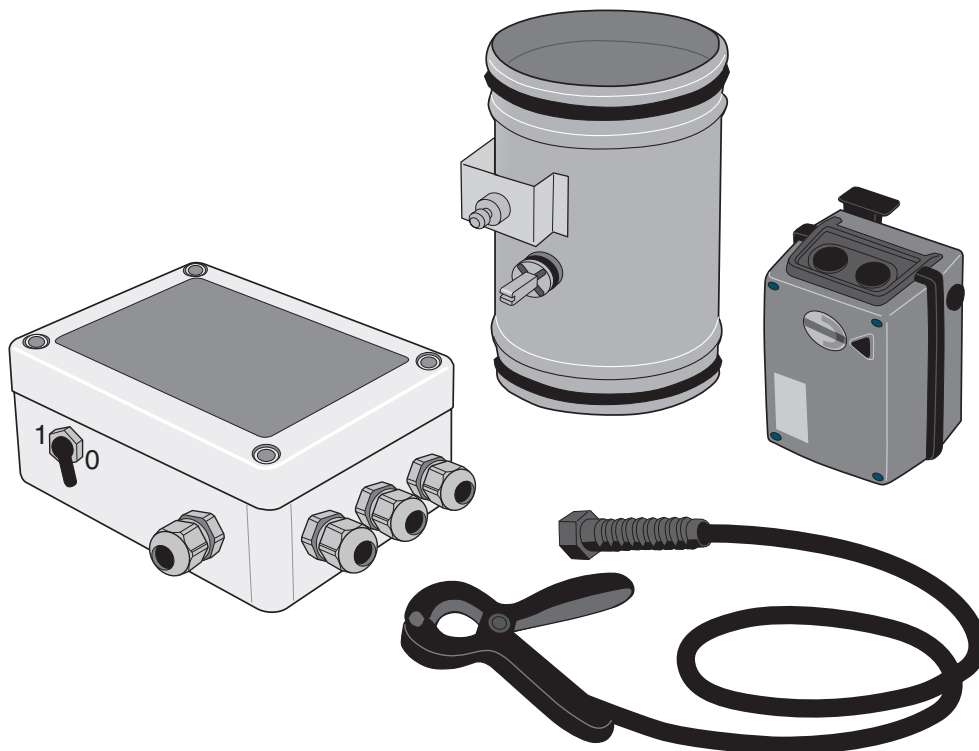


Series 591

Motor Damper



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

IT MANUALE DELL'UTENTE

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

SV ANVÄNDARMANUAL

Declaration of Conformity	4
Figures	7
English	10
Český	15
Dansk	20
Deutsch	25
Español	31
Suomi	36
Français	41
Magyar	47
Italiano	52
Nederlands	58
Polski	64
Svenska	70

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Motor Damper (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC, 2014/30/EU

Standards

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

CS Český

Prohlášení o Shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Motor Damper (díl č. **, a uvedla, verze **), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

Směrnice

2006/42/EC, 2014/30/EU

Normy

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Motor Damper (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC, 2014/30/EU

Standarder

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Motor Damper (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC, 2014/30/EU

Standards

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman,

Motor Damper (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC, 2014/30/EU

Normas

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FI Suomi

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

Motor Damper (tuotenro ** ja **:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettävien määräysten mukainen:

Direktiivit

2006/42/EC, 2014/30/EU

Standardit

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :
Motor Damper (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC, 2014/30/EU

Normes

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

HU Magyar

Megfelelőségi Nyilatkozat

Az AB Ph. Nederman & Co. vállalat teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy a(z):
Nederman (cikkszám: **, és módosított verziói **) termék, amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak:

Irányelvek

2006/42/EC, 2014/30/EU

Szabványok

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

A dokumentum végén található név és aláírás a megfelelőségi nyilatkozatért és a műszaki dokumentációért felelős személy neve és aláírása.

IT Italiano

Dichiarazione di Conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:
Motor Damper (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2006/42/EC, 2014/30/EU

Normative

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:
Motor Damper (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC, 2014/30/EU

Normen

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PL Polski

Deklaracja Zgodności

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:
Motor Damper [nr części ** oraz wskazane wersje **], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC, 2014/30/EU

Normy

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SV Svenska

Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:
Motor Damper (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC, 2014/30/EU

Standarder

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska fi- len.

**

14500191, 14500291, 14500391, 14500491, 14500591, 14500691

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2023-05-30



UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: Motor Damper (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

Relevant legislation

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

Standards

EN ISO 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

**

14500191, 14500291, 14500391, 14500491, 14500591, 14500691

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

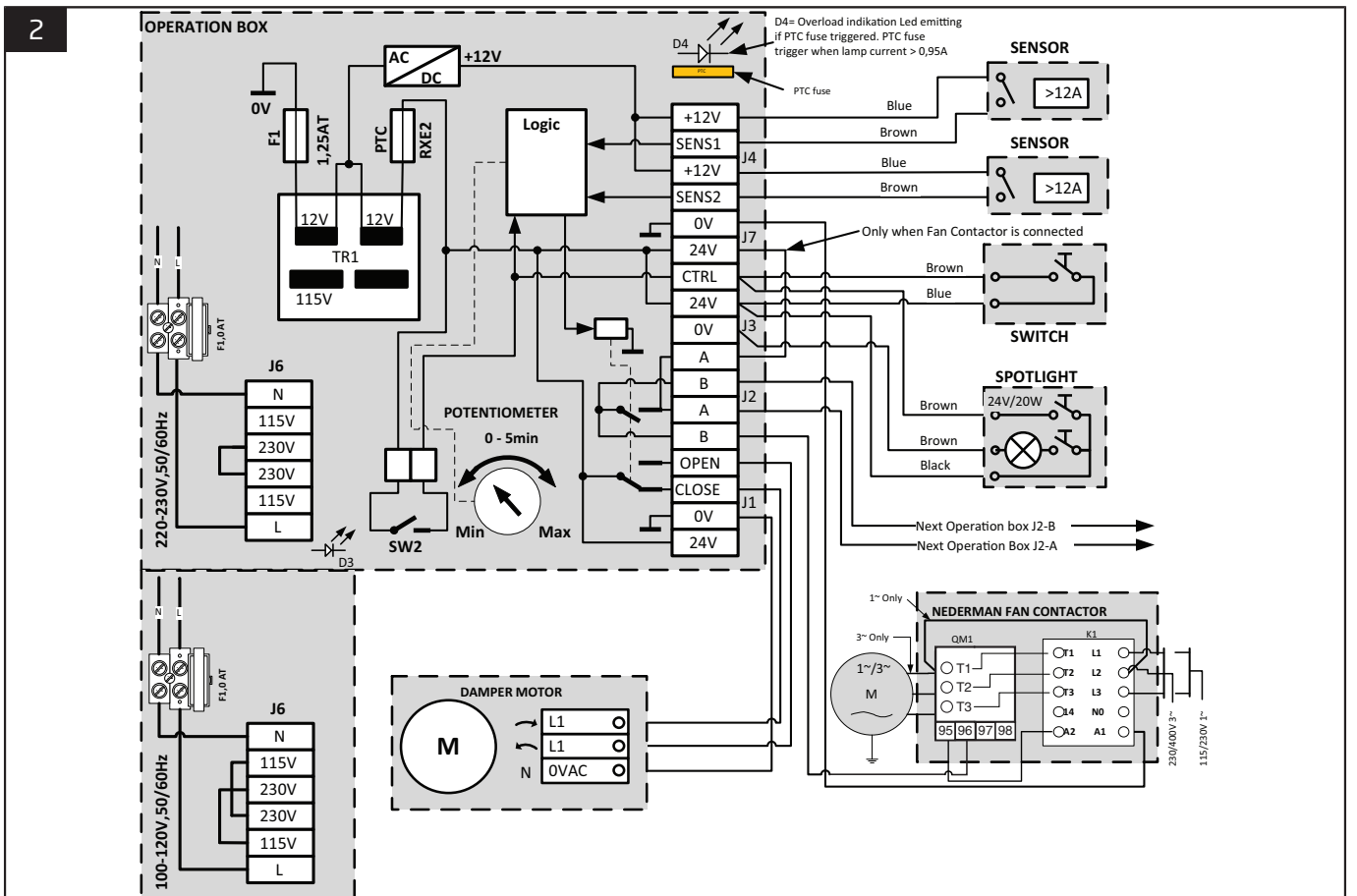
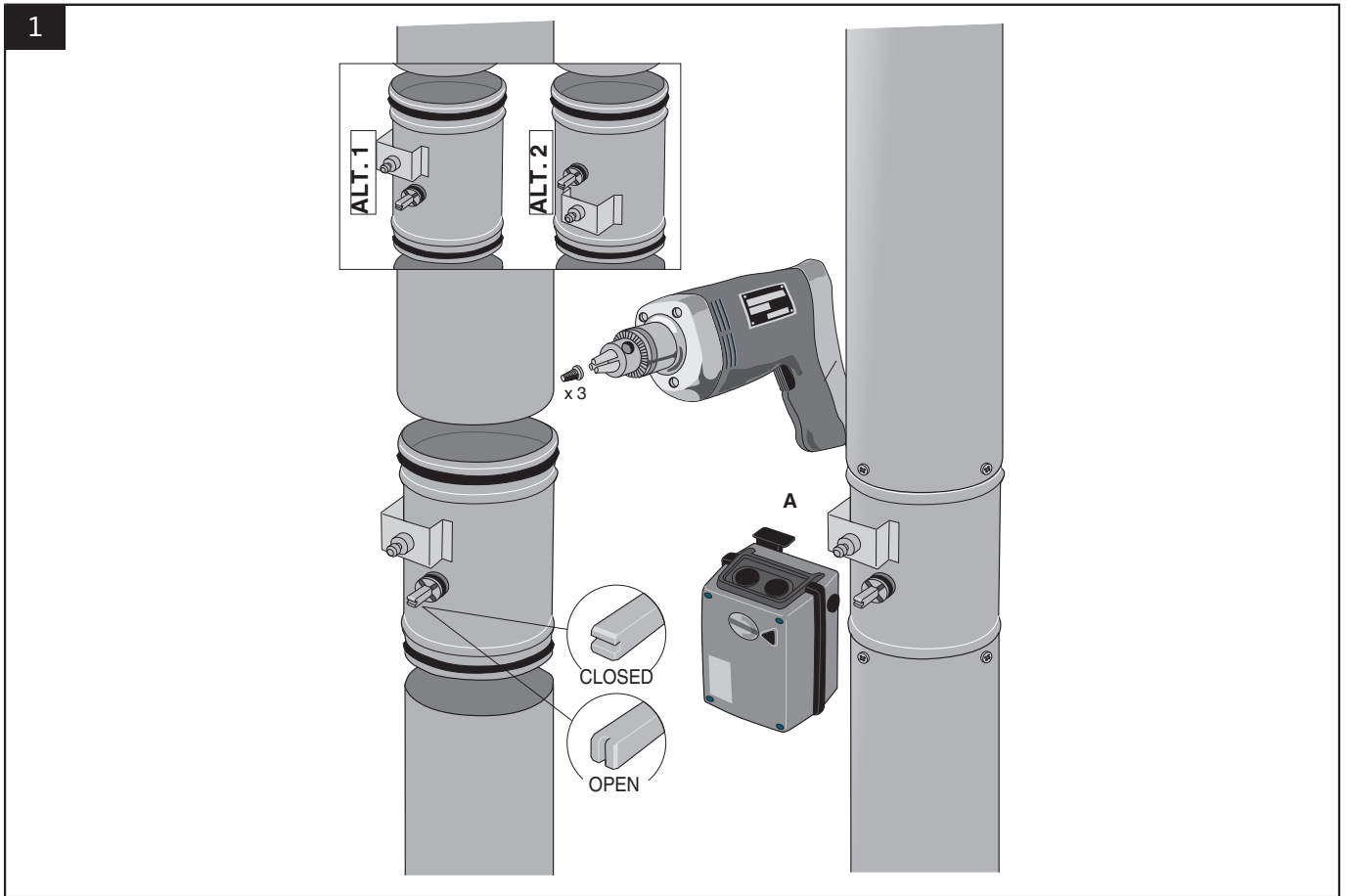


Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2023-05-30

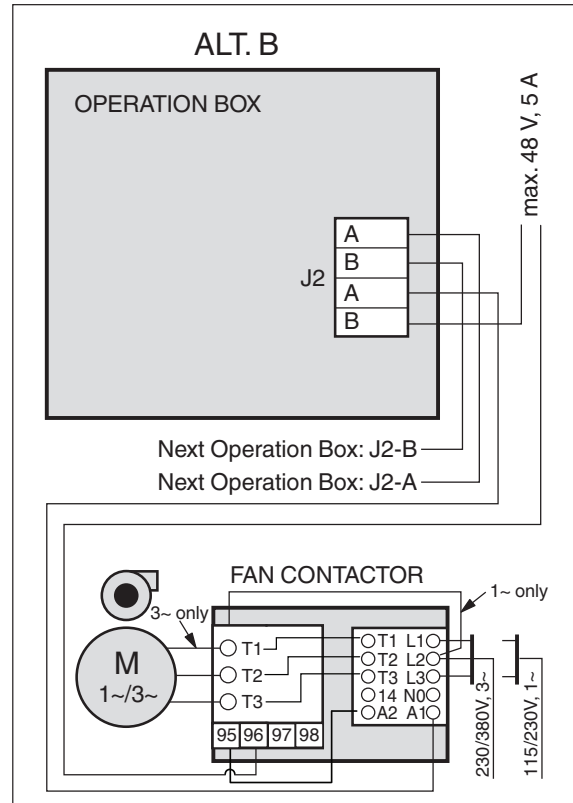
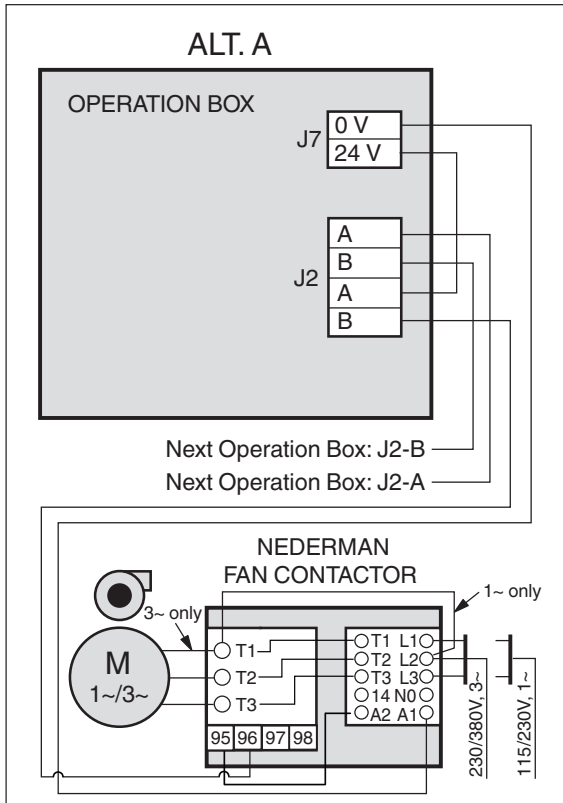
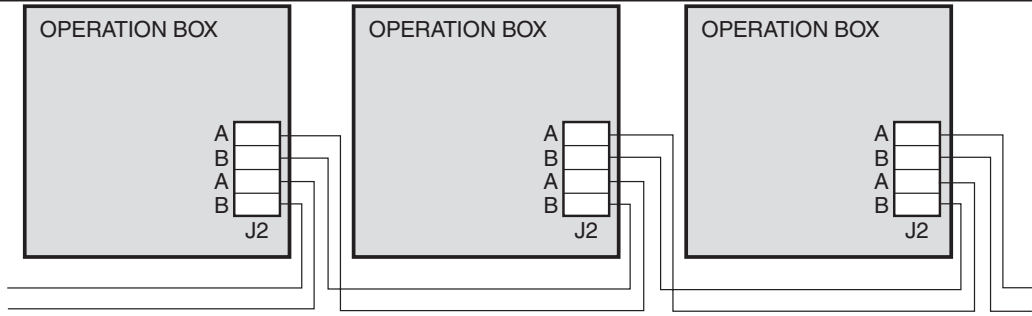
UK Importer:
Nederman Ltd
91 Seedlee Road,
Walton Summit Centre,
Bamber Bridge,
Preston,
Lancashire,
PR5 8AE



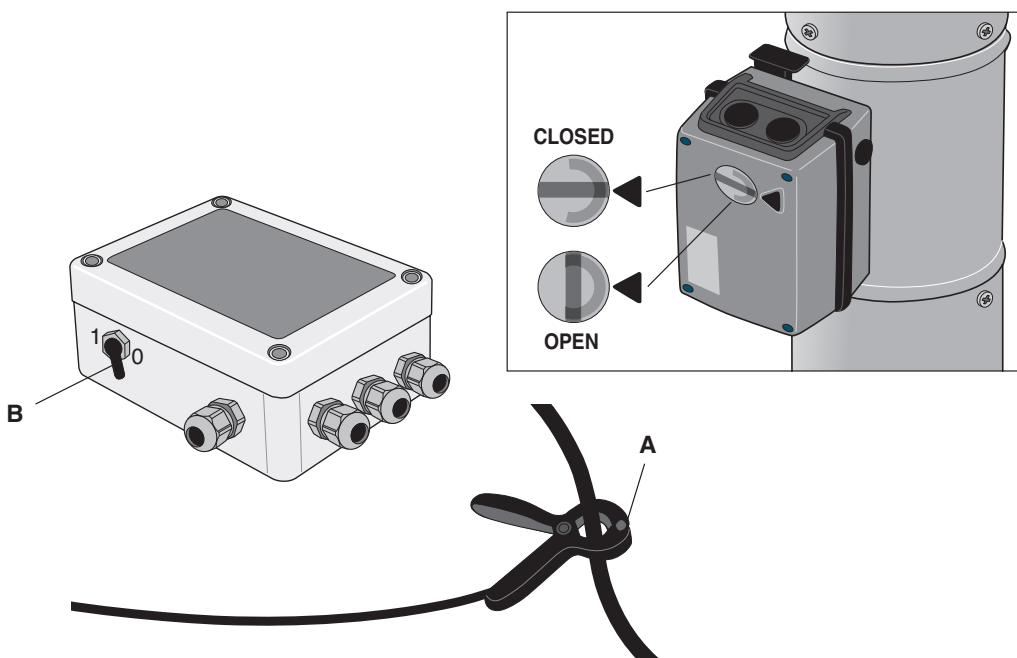
Figures



3

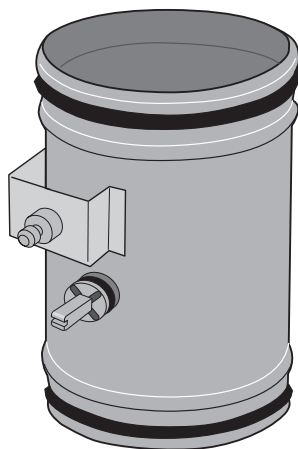


4



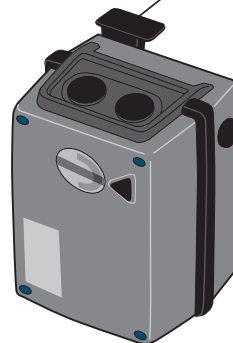
5

1

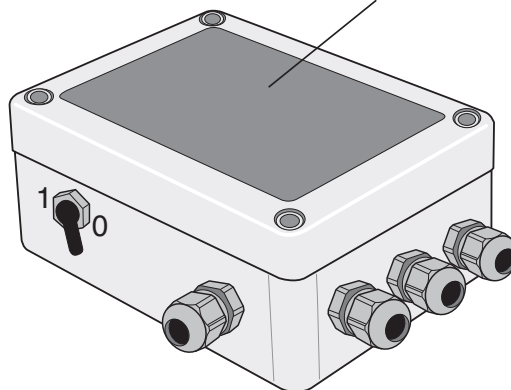


2

9



5, 6, 8



3

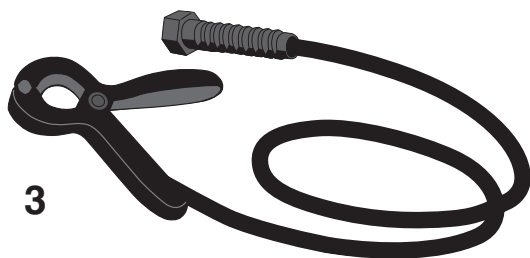


Table of contents

Figures	7
1 Preface	11
2 Safety	11
2.1 Classification of important information	11
3 Technical specifications	11
4 Mounting instruction	11
5 Electrical Installation of Damper Motor and Accessories	12
6 Delay time	12
7 Connection of operation Boxes	12
8 Connection of Fan Contactor	12
8.1 Alternative A	12
8.2 Alternative B	12
9 Connection to Motor Operated Exhaust Hose Reels	12
10 Directions for use	12
10.1 Automatic regulation of damper	12
10.2 Manual regulation of damper	12
11 Troubleshooting	13
12 Spare Parts	14
12.1 Ordering spare parts	14
13 Recycling	14

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.


This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are


any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.


2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:

 **WARNING! Risk of personal injury**
Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

 **CAUTION! Risk of equipment damage**
Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

 **NOTE!**
Notes contain other information that is important for personnel.

3 Technical specifications

Item	Dimension
Primary voltage	110-120 V / 220-240 V
Line fuse (primary)	max. 10 A
Secondary voltage	24 V
Phase	1~
Frequency	50/60 Hz
Transformer	30 VA
Welding current	12-400 A
Delay time *	0-5 min. ± 25 % (1 minute at delivery)
Connection diameter	Ø125, 160 or 200 mm


* From the completion of welding to closing the damper

4 Mounting instruction

See [Figure 1](#).

- 1 Check that the damper blade in the damper housing is in a completely closed position. Then fit the damper in the ducting system on the inlet side of the fan. For safe connection 3 self-drilling screws in each duct connection are recommended. Check the shaft end position for closed damper position according to figure.

- 2 Pull button (A). Fit damper motor in the correct position according to figure. Push button (A).
- 3 Fit operation box on the wall near to the operators working area.

 **WARNING! Risk of personal injury**
Break the power supply to Operation Boxes and Fan Contactor before any electrical work is started.

5 Electrical Installation of Damper Motor and Accessories

⚠ WARNING! Risk of personal injury
Electrical installation of the damper system should be done by a qualified electrician.

The connection should be done according to the wiring diagram.

- 1 Connect the cable between the damper motor and the operation box. $3 \times 1.0 \text{ mm}^2$ cable is recommended.
- 2 For damper systems with a sensor; connect the sensor cable in the operation box.
- 3 Connect possible spotlight or circuit-breaker for Nederman Extractor arms.

Check correct voltage connection: block J6.

D3 = light emission diode for voltage connected.

6 Delay time

The damper system with sensor shuts the damper automatically after welding, with a delay time of 1 minute. This delay time can be adjusted with a potentiometer positioned in the operation box. Time can be adjusted between 0 and 5 minutes +/- 25 %.

7 Connection of operation Boxes

Several operation boxes can be connected when a central fan should be operated. See [Figure 3](#).

8 Connection of Fan Contactor

To start the fan, when any damper is opened, the fan contactor should be connected to block J2 in one of the operation boxes.

8.1 Alternative A

The internal power supply on 24 V AC maximum 80 mA (2 VA) is used to the fan contactor (Nederman product). Connect a cable $2 \times 1.0 \text{ mm}^2$ from A1 to J7:0V and from 96 to J2:B. Connect a cable $1 \times 1.0 \text{ mm}^2$ from J7:24V to J2:A.

8.2 Alternative B

The power supply to the fan contactor (not a Nederman product) is supplied from an external source, maximum 48 V, 5 A.

9 Connection to Motor Operated Exhaust Hose Reels

Connections to Nederman motor-operated exhaust hose reels should be done according to wiring diagram.

ⓘ NOTE!

- Lockable safety switches are recommended for the whole electric system including fan.
- Important! The switch B (see [Figure 4](#)) must point upwards before power connection.

10 Directions for use

See [Figure 4](#).

The damper is designed to be used in a dry environment in combination with Nederman products for extracting fumes, smoke or dust. Check that the damper motor can indicate closed and opened damper position.

10.1 Automatic regulation of damper

ⓘ NOTE!
Only products with a sensor.

- Fit the sensor clamp on the welding cable. Before welding begins, check that the sensor clamp is in place.

The sensor closes the damper automatically after completion of welding with a delay time of approximately 1 min. (can be adjusted, see [Chapter 6 Delay time](#)). The sensor responds to welding currents from 8 to 400 A. The sensor has a LED (A) which indicates when the sensor has received a signal.

10.2 Manual regulation of damper

The damper can be opened or closed with switch B or with the switch on the Fume Extractor hood.

⚠ WARNING! Risk of personal injury

- When the damper has been installed, check that there is enough suction capacity in the ducting system before any work can begin. Check the fan impeller rotation direction and the damper function.
- The equipment must not be used in an explosive environment.

11 Troubleshooting

If the troubleshooting guide does not solve the problem, contact your nearest authorized distributor or Nederman for technical advice.

Problem	Cause	Solution
The damper does not open.	Cable or connection failure.	Check that cables and cable connections are in good condition and screws are fastened.
	Defective fuse F1.	Change the fuse F1 in the operation box.
	Incorrect power supply or voltage failure.	Check correct voltage connection: block J6. Check with a voltmeter if any voltage (24 V +- 10%) on block J7.
	The sensor does not work (automatic damper).	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the sensor cable is in good condition. • Check the sensor connection to block J4 and that screws are fastened. • Check that the LED on the sensor clamp indicates during welding.
	The damper motor does not work.	<ul style="list-style-type: none"> • Check that motor cables are in good condition • Check according to wiring diagram that cable conductors are correctly connected to the motor block and to block J1. • Check that screws are fastened. • Check with a voltmeter if any voltage (24 V AC) on block J1.
	The damper has ended up outside the working area due to manual action.	Turn the damper manually to a position between open and closed.
The damper does not close completely. Noise from the damper.	Dirt in the damper housing and on the damper blade.	<ul style="list-style-type: none"> • Remove the damper motor (pull the button A, see Figure 1). • Turn the damper blade with a spanner a couple of times backwards and forwards until the dirt is gone. • Turn the damper blade to the closed position. • Refit the damper motor and check that it indicates closed damper position.
The damper opens without any reason (automatic damper).	The sensor indicates because of disturbing surrounding equipment, e. g. other welding equipment or high voltage units.	Eliminate or screen off the disturbances.
Rattling noise from the gearbox.	Damper in disengaged position.	Press the button to put the damper in automatic mode.

12 Spare Parts

**CAUTION! Risk of equipment damage**

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

12.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

13 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Obsah

Figurky	7
1 Úvod	16
2 Bezpečnost	16
2.1 Klasifikace důležitých informací	16
3 Technické specifikace	16
4 Montážní pokyny	16
5 Elektrická instalace a Damper Motor příslušenství	17
6 Doba prodlevy	17
7 Připojení ovládacích skříní	17
8 Připojení stykače ventilátoru	17
8.1 Alternativa A	17
8.2 Alternativa B	17
9 Připojení motorem ovládaných cívek pro navíjení výfukových hadic	17
10 Návod k použití	17
10.1 Automatická regulace klapky	17
10.2 Ruční regulace klapky	17
11 Odstraňování závad	18
12 Náhradní díly	19
12.1 Objednávání náhradních součástí	19
13 Recyklace	19

1 Úvod

Děkujeme, že používáte produkt Nederman!

CS

Skupina Nederman je předním světovým dodavatelem a vývojářem produktů a řešení pro odvětví environmentálních technologií. Naše inovativní produkty budou filtrovat, čistit a recyklovat v těch nejnáročnějších prostředích. Produkty a řešení společnosti Nederman vám pomohou zlepšit vaši produktivitu, snížit náklady a také snížit dopad průmyslových procesů na životní prostředí.

Před instalací, použitím a údržbou tohoto výrobku si pečlivě přečtěte veškerou dokumentaci k výrobku a identifikační štítek výrobku. Pokud dojde ke ztrátě dokumentace, je třeba ji ihned nahradit. Společnost Nederman si vyhrazuje právo upravovat a vylepšovat své výrobky včetně dokumentace bez předchozího upozornění.

Tento produkt je navržen tak, aby splňoval požadavky odpovídajících směrnic EU. Pro zachování stavu musí být všechny montážní práce, údržba a opravy provedeny pouze kvalifikovaným personálem za pomoci originálních náhradních součástí a příslušenství od společnosti Nederman. Potřebujete-li jakoukoliv technickou radu ohledně údržby nebo získání náhradních

součástí, kontaktujte svého nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti Nederman. Pokud jsou některé součásti při dodání poškozeny nebo ztraceny, informujte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.

2 Bezpečnost

2.1 Klasifikace důležitých informací

Tento dokument obsahuje důležité informace, které jsou vyjádřeny formou výstrahy, upozornění nebo poznámky. Příklady viz níže:



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Varování upozorňují na možné riziko ohrožující zdraví a bezpečnost osob a na způsob, jak se lze těchto rizik vyvarovat.



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Varování zdůrazňují případná rizika poškození zařízení, ne osob a jak se těmto rizikům vyvarovat.



POZNÁMKA!

Poznámky obsahují další informace důležité pro personál.

3 Technické specifikace

Položka	Dimenze
Napětí primárního vinutí	110-120 V / 220-240 V
Jištění (primární vinutí)	Max. 10 A
Napětí sekundárního vinutí	24 V
Fáze	1~
Frekvence	50/60 Hz
Transformátor	30 VA
Svařovací proud	12-400 A
Doba prodlevy *	0-5 min ± 25 % (1 minuta při dodávce)
Připojovací průměr	Ø125, 160 nebo 200 mm

* Od dokončení svařování do uzavření klapky

4 Montážní pokyny

Viz [Obrázek 1](#).

- 1 Zkontrolujte, zda lopatka klapky ve skříni je ve zcela uzavřené poloze. Pak klapku namontujte do systému kanálu na vstupní stranu ventilátoru. Pro bezpečné připojení se doporučuje použití 3 samorezných šroubů v každém spoji s kanálem. Zkont-

rolujte polohu konce hřídele uzavřené klapky, zda odpovídá poloze na obrázku.

- 2 Vytáhněte tlačítko (A). Namontujte motor klapky do správné polohy podle obrázku. Stiskněte tlačítko (A).
- 3 Namontujte ovládací skříň na stěnu vedle pracoviště obsluhy.

**VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Před započítím jakékoliv práce na elektrickém systému odpojte přívod napájení do ovládací skříně a stykače ventilátoru.

5 Elektrická instalace a Damper Motor příslušenství

**VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Elektrické instalace systému tlumiče by měly být provedeny kvalifikovaným elektrotechnikem.

Připojení je nutné provést podle následujícího schématu elektrického zapojení.

- 1 Připojte kabel mezi motor klapky a ovládací skříň. Doporučuje se kabel 3 x 1,0 mm².
- 2 V případě klapky se snímači připojte kabel snímače do ovládací skříně.
- 3 Připojte případné osvětlení nebo jistič ramen odsavače Nederman.

Zkontrolujte správné připojení napájecího napětí: blok J6

D3 = světelná dioda pro připojené napětí.

6 Doba prodlevy

Systém klapky se snímačem uzavře klapku automaticky po svařování s prodlevou 1 minuty. Dobu prodlevy lze nastavit pomocí potenciometru v ovládací skříni. Čas je možné nastavit na 0 až 5 minut, +/- 25 %.

7 Připojení ovládacích skříní

Několik ovládacích skříní je možné připojit v případě, že používáte centrální ventilátor. Viz [Obrázek 3](#).

8 Připojení stykače ventilátoru

Chcete-li spustit ventilátor při některé klapce otevřené, stykač ventilátoru by měl být připojen k bloku J2 v jedné z ovládacích skříní.

8.1 Alternativa A

Ve stykači ventilátoru je použit vnitřní napájecí zdroj 24 V AC, maximálně 80 mA (2 VA) (výrobek Nederman). Připojte kabel 2 x 1,0 mm² od A1 do J7:0V a od 96 do J2:B. Připojte kabel 1 x 1,0 mm² od J7:24V do J2:A.

8.2 Alternativa B

Napájení stykače ventilátoru (není výrobek Nederman) je přiváděno z externího zdroje, maximálně 48 V, 5 A.

CS

9 Připojení motorem ovládaných cívek pro navíjení výfukových hadic

Připojení motorem ovládaných navíjáčů výfukových hadic Nederman proveďte podle schématu zapojení.

**POZNÁMKA!**

- Pro celý elektrický systém včetně ventilátoru se doporučují uzamykatelné bezpečnostní spínače.
- **Důležité upozornění!** Spínač B (viz [Obrázek 4](#)) musí před připojením napájení směřovat vzhůru.

10 Návod k použití

Viz [Obrázek 4](#).

Klapka je navržena tak, aby ji bylo možné používat v suchém prostředí v kombinaci s výrobky společnosti Nederman pro odsávání výparů, kouře anebo prachu. Zkontrolujte, zda motor klapky může indikovat uzavřenou a otevřenou polohu klapky.

10.1 Automatická regulace klapky

**POZNÁMKA!**

Pouze výrobky se snímačem.

- Nasadte sponu snímače na svařovací kabel. Před zahájením svařování zkontrolujte, zda je spona snímače na místě.

Snímač zavře klapku automaticky po dokončení svařování s prodlevou cca 1 minuty (lze nastavit, viz [Kapitola 6 Doba prodlevy](#)). Snímač reaguje na svařovací proud od 8 do 400 A. Je opatřen LED diodou (A), která signalizuje, že snímač obdržel signál.

10.2 Ruční regulace klapky

Klapku je možné otevřít nebo uzavřít spínačem B nebo spínačem na krytu odsavače výparů.

**VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

- Po nainstalování klapky zkontrolujte, zda je v potrubí k dispozici dostatečný sací výkon, a až poté můžete se systémem začít pracovat. Zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru a funkci klapky.
- Zařízení se nesmí používat ve výbušném prostředí.

11 Odstraňování závad

CS

Pokud průvodce řešením problémů problém nevyřeší, obraťte se pro odbornou radu na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman.

Problém	Příčina	Řešení
Klapka se neotevírá..	Porucha kabelu nebo připojení.	Zkontrolujte, zda jsou kabely a kabelové přípojky v dobrém stavu a zda jsou šrouby řádně dotaženy.
	Vadná pojistka F1.	Vyměňte pojistku F1 v ovládací skříni.
	Nesprávný zdroj napájení nebo porucha napětí.	Zkontrolujte správnost připojení napětí: blok J6. Voltmetrem zkontrolujte, zda je v bloku J7 k dispozici napětí (24 V +/- 10%).
	Snímač nepracuje (automatická klapka).	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte, zda je kabel snímače v dobrém stavu. • Zkontrolujte připojení snímače k bloku J4 a zda jsou šrouby řádně připojeny. • Zkontrolujte, zda dioda LED na sponě snímače indikuje stav během svařování.
	Motor klapky nepracuje.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte, zda jsou kabely motoru v dobrém stavu. • Podle schématu elektrického zapojení zkontrolujte, zda jsou vodiče kabel správně připojeny k bloku motoru a k bloku J1. • Zkontrolujte, zda jsou šrouby řádně dotaženy. • Voltmetrem zkontrolujte, zda je na bloku J1 napětí (24 V AC).
Klapka skončila v důsledku ručního zásahu mimo pracovní oblast.	Otočte klapku ručně do polohy mezi otevřenou a zavřenou.	
Klapka se zcela nezavírá. Klapka vydává hluk.	Nečistota v tělese klapky a na lopatce klapky.	<ul style="list-style-type: none"> • Demontujte motor klapky (vytáhněte tlačítko A, viz Obrázek 1). • Otočte lopatku klapky klíčem několikrát dopředu a dozadu, že se špína uvolní. • Otočte lopatku klapky do uzavřené polohy. • Namontujte motor klapky a zkontrolujte, zda indikuje uzavřenou polohu klapky.
Klapka se otevírá bez jakéhokoliv důvodu (automatická klapka).	Snímač indikuje stav v důsledku rušení okolním zařízením, například jiným svařovacím zařízením nebo vysokonapěťovými jednotkami.	Odstraňte příčinu nebo odstíňte rušení.
Rachotivý zvuk z převodovky.	Tlumič v odpojené poloze.	Stisknutím tlačítka přepnete klapku do automatického režimu.

12 Náhradní díly

**POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

S dotazy ohledně servisu nebo náhradních dílů se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman. Viz také www.nederman.com.

12.1 Objednávání náhradních součástí

Při objednávání náhradních dílů uvádějte vždy následující:

- číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Množství požadovaných dílů.

13 Recyklace

Výrobek byl vyroben tak, aby se materiály v něm obsažené daly recyklovat. S různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě dotazů při likvidaci výrobku po době jeho životnosti kontaktujte prodejce nebo společnost Nederman.

Indholdsfortegnelse

Figurer	7
1 Forord	21
2 Sikkerhed	21
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger	21
3 Tekniske specifikationer	21
4 Monteringsvejledning	21
5 Elektrisk installation af spjældmotor og tilbehør	22
6 Forsinkelsestid	22
7 Tilslutning af kontrolenheder	22
8 Tilslutning af blæserkontaktor	22
8.1 Alternativ A	22
8.2 Alternativ B	22
9 Tilslutning til motordrevne udblæsningslangespoler	22
10 Brugsanvisning	22
10.1 Automatisk regulering af spjældet	22
10.2 Manuel regulering af spjældet	22
11 Fejlfinding	23
12 Reservdele	24
12.1 Bestilling af reservedele	24
13 Genbrug	24

1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævede miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets typeskilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at


få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.


2 Sikkerhed

2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:

 **ADVARSEL! Risiko for personskade**
Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.

 **FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**
Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.

 **BEMÆRK!**
Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

3 Tekniske specifikationer

Vare	Dimension
Primær spænding	110-120 V / 220-240 V
Ledningssikring (primær)	maks. 10 A
Sekundær spænding	24 V
Fase	1~
Frekvens	50/60 Hz
Transformer	30 VA
Svejsestrøm	12-400 A
Forsinkelsestid*	0-5 min. ± 25 % (1 minut ved levering)
Tilslutningsdiameter.	Ø125, 160 eller 200 mm

* Fra afslutning på svejsning til lukning af spjæld

4 Monteringsvejledning

Se [Figur 1](#).

- 1 Kontrollér, at spjældbladet i spjældhuset er i en helt lukket stilling. Monter derefter spjældet i kanalsystemet på blæserens indsugningsside. For at opnå sikker tilslutning anbefales det at bruge 3 selvborende skruer i hver kanalforbindelse. Kon-

trollér akselendens stilling for lukket spjæld i henhold til figuren.

- 2 Træk i knappen (A). Monter spjældmotoren i den korrekte stilling i henhold til billedet. Tryk på knappen (A).
- 3 Monter kontrolenheden på væggen nær operatørens arbejdsområde.

**ADVARSEL! Risiko for personskade**

Afbryd strømforsyningen til kontrolenheder og ventilatorkontakter før påbegyndelse af ethvert el-arbejde.

DA

5 Elektrisk installation af spjældmotor og tilbehør**ADVARSEL! Risiko for personskade**

Elektrisk installation af spjældsystemet bør foretages af en uddannet elektriker.

Tilslutningen bør foretages i henhold til ledningsdiagrammet.

- 1 Forbind kablet mellem spjældmotoren og kontrolenheden. 3 x 1,0 mm² kabel anbefales.
- 2 For spjældsystemer med føler; tilslut følerens kabel i kontrolenheden.
- 3 Tilslut forekommende projektør eller kredsløbsafbryder til Nederman punktudsugningsarme.

Kontroller, at der er koblet korrekt spænding til blok J6.

D3 = lysdiode til spænding tilkoblet.

6 Forsinkelsestid

Ved spjældsystemet med føler lukker spjældet automatisk efter svejsning med en forsinkelsestid på 1 minut. Denne forsinkelsestid kan justeres med et potentiometer anbragt i kontrolenheden. Tiden kan indstilles til mellem 0 og 5 minutter +/- 25 %.

7 Tilslutning af kontrolenheder

Flere kontrolenheder kan forbindes, når en central blæser skal styres. Se [Figur 3](#).

8 Tilslutning af blæserkontakter

For at starte blæseren, når et vilkårligt spjæld åbnes, skal blæserkontakten være koblet til blok J2 i en af kontrolenhederne.

8.1 Alternativ A

Den interne strømforsyning på 24 V vekselstrøm maksimum 80 mA (2 VA) anvendes til blæserkontakten (Nederman produkt). Forbind et kabel 2 x 1,0 mm² fra A1 to J7:0V og fra 96 til J2:B. Forbind et kabel 1 x 1,0 mm² fra J7:24V til J2:A.

8.2 Alternativ B

Strømforsyningen til blæserkontakten (ikke et Nederman produkt) leveres fra en ekstern kilde, maks. 48 V, 5 A.

9 Tilslutning til motordrevne udblæsningslangespole

Tilslutning til Nederman-motorbetjente udblæsningslangespole skal foretages i henhold til ledningsdiagrammet.

**BEMÆRK!**

- Det anbefales at bruge låsbare sikkerhedskontakter til hele elsystemet inklusive blæseren.
- **Vigtigt!** Kontakten B (se [Figur 4](#)) skal pege opad før tilslutning af strøm.

10 Brugsanvisning

Se [Figur 4](#).

Spjældet er designet til anvendelse i et tørt miljø i kombination med Nederman-produkter til udsugning af dampe, røg eller støv. Kontroller, at spjældmotoren kan vise lukket og åben spjældstilling.

10.1 Automatisk regulering af spjældet**BEMÆRK!**

Kun produkter med føler.

- Monter følerklemmen på svejsekablet. Inden du begynder at svejse, skal du kontrollere, at følerklemmen er på plads.

Føleren lukker automatisk spjældet, når svejsearbejdet er færdigt, med en forsinkelsestid på ca. 1 minut (kan indstilles. Se [Kapitel 6 Forsinkelsestid](#)). Føleren reagerer på svejsestrømme på 8 A til 400 A. På føleren sidder en lysdiode (A), som indikerer, når føleren har modtaget et signal.

10.2 Manuel regulering af spjældet

Spjældet kan åbnes og lukkes med kontakten B eller med kontakten på røgudsugningshætten.

**ADVARSEL! Risiko for personskade**

- Efter installation af spjældet skal det kontrolleres, at der er tilstrækkelig sugkapaciteten i kanalsystemet, inden arbejde påbegyndes. Kontrollér blæserhjulets rotationsretning og spjældfunktionen.
- Udstyret må ikke anvendes i et eksplosivt miljø.

11 Fejlfinding

Hvis fejlfindingsvejledningen ikke løser problemet, skal du kontakte nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få teknisk rådgivning.

Problem	Årsag	Løsning
Spjældet åbner ikke.	Kabel- eller forbindelsesfejl.	Kontroller, at kabler og kabelforbindelser er hele, og at skruerne er tilspændt.
	Defekt sikring F1.	Skift sikringen F1 i kontrolenheden.
	Forkert strømforsyning eller spændingsfejl.	Kontrollér, at blok J6 er koblet til korrekt spænding. Kontrollér med et voltmeter, om der er spænding (24 V +/- 10%) på blok J7.
	Føleren fungerer ikke (automatisk spjæld).	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller, at følerkablet er helt. • Kontrollér følerens indkobling til blok J4, og at skruerne er spændt. • Kontroller, at lysdioden på følerklemmen lyser under svejsning.
	Spjældmotoren fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller, at motorkablerne er hele. • Kontroller ifølge ledningsdiagrammet, om kabellederne er korrekt tilsluttet til motorblokken og til blok J1. • Kontroller, at skruerne er spændt. • Kontrollér med et voltmeter, om der er spænding (24 V vekselstrøm) på blok J1.
Spjældet er havnet uden for arbejdsområdet på grund af manuel handling.	Drej spjældet manuelt til en position mellem åben og lukket.	
Spjældet lukker ikke helt. Støj fra spjældet.	Smuds i spjældhuset og på spjældbladet.	<ul style="list-style-type: none"> • Afmonter spjældmotoren (træk i knap A, se Figuur 1). • Drej spjældbladet med en skruenøgle et par gange frem og tilbage, indtil smudset er væk. • Drej spjældbladet til lukket stilling. • Montér spjældmotoren igen og kontrollér, at den viser lukket spjældstilling.
Spjældet åbner uden grund (automatisk spjæld).	Føleren giver signal pga. forstyrrende omgivende udstyr - fx andet svejseudstyr eller højspændingsenheder.	Fjern eller afskærm de forstyrrende elementer.
Raslende lyd fra gearkassen.	Spjæld i udkoblet position.	Tryk på knappen for at sætte spjældet i automatisk tilstand.

12 Reservedele

**FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

DA

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også www.nederman.com.

12.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antallet af reservedele.

13 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen	7
1 Vorwort	26
2 Sicherheit	26
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	26
3 Technische Spezifikationen	26
4 Montageanleitung	26
5 Elektroinstallation von Dämpfer-motor und Zubehör	27
6 Verzögerungszeit	27
7 Anschluss von Schaltkästen	27
8 Anschluß des Ventilatorschalters	27
8.1 Alternative A	27
8.2 Alternative B	27
9 Anschluß an motorgesteuerte Abluftschlauchrollen	27
10 Bedienungshinweise	27
10.1 Automatische Steuerung des Dämpfers	27
10.2 Manuelle Steuerung des Dämpfers	27
11 Fehlersuche und Fehlerbehebung	29
12 Ersatzteile	30
12.1 Bestellung von Ersatzteilen	30
13 Entsorgung	30

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.


Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie


bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.


2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:

 **WARNUNG! Verletzungsgefahr**
Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.

 **VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**
Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.

 **BEACHTEN!**
Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

3 Technische Spezifikationen

Artikel	Dimension
Primärspannung	110-120 V / 220-240 V
Primärsicherung	max. 10 A
Sekundärspannung	24 V
Phasen	1~
Frequenz	50/60 Hz
Transformator	30 VA
Schweißstrom	12-400 A
Verzögerungszeit*	0-5 Min. ± 25 % (1 Minute bei Lieferung)
Anschlußdurchmesser	Ø125, 160 oder 200 mm

* Vom Ende des Schweißvorgangs bis zum Schließen des Dämpfers

4 Montageanleitung

Siehe [Abbildung 1](#).

- 1 Sicherstellen, dass die Dämpferklappe im Dämpfergehäuse vollkommen geschlossen ist. Dann den Dämpfer an der Einlassseite des Ventilators in den Luftkanal einsetzen. Um einen sicheren

Anschluss zu gewährleisten, sollte der Dämpfer auf jeder Luftkanalseite mit 3 selbstschneidenden Schrauben gesichert werden. Die Stellung der Klappenwelle in geschlossener Position überprüfen; siehe Abbildung.

- Sicherungsknopf (A) ziehen. Dämpfermotor gemäß Abbildung in der richtigen Stellung ansetzen. Sicherungsknopf (A) wieder einschieben.
- Den Schaltkasten in der Nähe des Arbeitsbereichs des Bedieners an der Wand montieren.

⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr
Vor elektrischen Arbeiten Spannungsversorgung zum Ventilatorschalter und zum Schaltkasten trennen.

5 Elektroinstallation von Dämpfermotor und Zubehör

⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr
Die elektrische Installation des Dämpfersystems darf nur durch einen qualifizierten Elektriker erfolgen.

Alle Anschlüsse gemäß Schaltplan herstellen.

- Die Leitung zwischen Dämpfermotor und Schaltkasten installieren. Empfehlung: Dreiadrige Leitung mit $3 \times 1.0 \text{ mm}^2$ Querschnitt.
- Bei Dämpfersystemen mit Sensor die Sensorleitung im Schaltkasten anschließen.
- Alle eventuellen Spots oder Leistungsschalter für Nederman-Abzugsarme anschließen.

Sicherstellen die richtige Spannung: Anschluß J6.

D3 = Leuchtdiode, Spannung.

6 Verzögerungszeit

Bei einem mit Sensor ausgestatteten Dämpfersystem wird der Dämpfer automatisch 1 Minute nach dem Ende des Schweißvorgangs abgeschaltet. Diese Verzögerungszeit kann mit einem im Schaltkasten untergebrachten Potentiometer eingestellt werden. Die Verzögerungszeit kann zwischen 0 und 5 Minuten +/- 25 % eingestellt werden.

7 Anschluss von Schaltkästen

Wenn ein zentraler Ventilator angesteuert werden soll, können mehrere Schaltkästen angeschlossen werden, siehe Schaltplan. Siehe [Abbildung 3](#).

8 Anschluß des Ventilatorschalters

Um den Ventilator zu starten, wenn einer der Dämpfer geöffnet ist, ist der Ventilatorschalter an Anschluß J2 in einer der Schaltkästen anzuschließen.

8.1 Alternative A

Der Ventilatorschalter (Nederman-Produkt) ist an die interne Spannungsversorgung von 24 V~ und maximal 80 mA (2 VA) angeschlossen. Leitung $2 \times 1.0 \text{ mm}^2$, A1 - J7:0 und 96 - J2:BLEitung $1 \times 1.0 \text{ mm}^2$, J7:24V - J2:A

8.2 Alternative B

Die Spannungsversorgung für den Ventilatorschalter (keine Nederman-Produkt) ist an eine externe Spannungsquelle mit maximal 48 V und 5 A angeschlossen.

9 Anschluß an motorgesteuerte Abluftschlauchrollen

Motorgesteuerte Abluftschlauchrollen von Nederman sind gemäß Schaltplan anzuschließen.

ⓘ BEACHTEN!

- Verriegelbare Sicherheitsschalter werden für das gesamte Elektrosystem einschließlich Ventilator empfohlen.
- Schalter B (siehe [Abbildung 4](#)) muß vor dem Anschluß der Spannungsversorgung nach oben zeigen.

10 Bedienungshinweise

Siehe [Abbildung 4](#).

Der Dämpfer ist für den Einsatz in trockenen Umgebungen zusammen mit Nederman-Produkten zur Extraktion von Rauch oder Stäuben gedacht. Sicherstellen daß der Dämpfermotor die offene und geschlossene Dämpferstellung korrekt erreichen kann.

10.1 Automatische Steuerung des Dämpfers

ⓘ BEACHTEN!
Nur bei sensorgesteuerter Ausführung.

- Bringen Sie die Sensorklemme am Schweißkabel an. Prüfen Sie vor Beginn der Schweißarbeiten, ob die Sensorklemme richtig sitzt.

Der Sensor stoppt den Ventilator automatisch ungefähr 1 Minute nach dem Ende der Schweißarbeiten. (Diese Verzögerungszeit kann eingestellt werden; siehe [Kapitel 6 Verzögerungszeit](#).) Der Sensor erkennt Schweißströme zwischen 8 und 400 A. Der Sensor ist mit einer LED (A) ausgestattet, die immer leuchtet, wenn der Sensor einen Schweißstrom erkannt hat.

10.2 Manuelle Steuerung des Dämpfers

Der Dämpfer kann über den Schalter B oder über den Schalter auf der Rauchgasabzugshaube gesteuert werden.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Nach der Installation des Dämpfers vor dem Beginn von Schweißarbeiten sicherstellen, dass die Abzugsleistung des Abzugssystems ausreicht. Die Drehrichtung des Ventilator-Impellers und die korrekte Funktion des Dämpfers überprüfen.
- Dieses Produkt ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.

DE

11 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Wenn die Anleitung zur Fehlerbehebung das Problem nicht löst, wenden Sie sich für technische Beratung an Ihren nächsten autorisierten Händler oder an Nederman.

Problem	Ursache	Lösung
Dämpfer öffnet nicht.	Kabel- oder Kontaktfehler.	Korrekten Zustand aller Leitungen und Steckverbindungen und festen Sitz aller Schrauben überprüfen.
	Sicherung F1 durchgebrannt.	Sicherung F1 im Sicherungskasten auswechseln.
	Spannungsversorgung nicht korrekt oder ausgefallen.	Sicherstellen die richtige Spannung: Anschluß J6. Mit einem Meßgerät prüfen, ob an Anschluß J7 eine Spannung (24 V +- 10 %) anliegt.
	Sensor funktioniert nicht (bei automatischer Steuerung).	<ul style="list-style-type: none"> • Korrekten Zustand der Sensorleitungen überprüfen. • Korrekten Anschluß der Sensorleitung an Anschluß J4 und festen Sitz aller Schrauben überprüfen. • Überprüfen, ob die LED an der Sensorklemme während des Schweißens aufleuchtet.
	Dämpfermotor funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Korrekten Zustand der Motorleitungen überprüfen. • Anhand des Schaltplans überprüfen, daß alle Leitungen richtig an den Motor-Anschluß und an Anschluß J1 angeschlossen sind. • Festen Sitz aller Schrauben überprüfen. • Mit einem Meßgerät prüfen, ob an Anschluß J1 eine Spannung von 24 V~ anliegt.
	Die Absperrklappe befindet sich aufgrund einer manuellen Aktion außerhalb des Arbeitsbereichs.	Drehen Sie die Absperrklappe manuell in eine Position zwischen offen und geschlossen.
Dämpfer schließt nicht vollständig, entwickelt Geräusche.	Dämpfergehäuse oder Dämpferklappe stark verschmutzt.	<ul style="list-style-type: none"> • Dämpfermotor abnehmen (dazu Sicherungsknopf A ziehen, siehe Abbildung 1). • Die Dämpferklappe mit einem Schraubenschlüssel mehrmals hoch- und herunterbewegen, bis der Schmutz abgefallen ist. • Dämpferklappe in geschlossene Stellung drehen. • Dämpfermotor wieder anbringen und sicherstellen, daß er die geschlossene Stellung anzeigt.
Dämpfer öffnet ohne erkennbaren Grund (bei automatischer Steuerung).	Der Sensor spricht aufgrund von Störstrahlungen durch andere Ausrüstungen (beispielsweise andere Schweißausrüstungen, Hochspannungsausrüstungen) falsch an.	Störstrahlungen abschalten oder abschirmen.
Klapperndes Geräusch aus dem Getriebe.	Absperrklappe in ausgerückter Position.	Drücken Sie die Taste, um die Absperrklappe in den Automatikmodus zu versetzen.

12 Ersatzteile



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

DE

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

12.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

13 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Tabla de contenidos

ES

Ilustraciones	7
1 Prólogo	32
2 Seguridad	32
2.1 Clasificación de información importante	32
3 Especificaciones técnicas	32
4 Instrucciones de montaje	32
5 Instalación eléctrica del motor de la válvula y sus accesorios	33
6 Tiempo de retardo	33
7 Conexión de las unidades de mando	33
8 Conexión del contactor del aspirador	33
8.1 Alternativa A	33
8.2 Alternativa B	33
9 Conexión a los enrolladores de extracción de gases de escape accionados por motor	33
10 Instrucciones de uso	33
10.1 Regulación de la válvula automática	33
10.2 Regulación de la válvula manual	33
11 Resolución de problemas	34
12 Piezas de repuesto	35
12.1 Solicitud de piezas de repuesto	35
13 Reciclaje	35

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

ES

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Ne-

derman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:

⚠ ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal
Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.

⚠ PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo
Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.

ⓘ ¡NOTA!
Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

3 Especificaciones técnicas

Referencia	Dimension
Voltaje alimentación	110-120 V / 220-240 V
Fusible alimentación	máx. 10 A
Voltaje maniobra	24 V
Fase	1~
Frecuencia	50/60 Hz
Transformador	30 VA
Corriente de soldadura	12-400 A
Tiempo de retardo *	0-5 min. ± 25 % (1 minuto en la entrega)
Diámetro de conexión	Ø125, 160 o 200 mm

* Desde la finalización de la soldadura hasta el cierre de la válvula

4 Instrucciones de montaje

Consulte [Ilustración 1](#).

- 1 Compruebe que la compuerta de la válvula esté en posición totalmente cerrada. Después, monte la válvula en la canalización en el lado de entrada del aspirador. Para una conexión segura, recomendamos utilizar 3 tornillos autorroscantes en cada conexión con el conducto. Compruebe en la posición

del extremo del eje la posición cerrada de la válvula, como se indica en la figura.

- 2 Tire del botón (A). Monte el motor de la válvula en la posición correcta como se indica en la figura. Empuje el botón (A).
- 3 Montar la unidad de mando en una pared cercana a la zona de trabajo de los operadores.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Desconecte de la red eléctrica tanto la Unidad de mando como el contactor antes de empezar a manipular el equipo.

5 Instalación eléctrica del motor de la válvula y sus accesorios



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

La instalación eléctrica del sistema de la válvula debe ser realizada por un electricista cualificado..

Efectuar las conexiones como indica el diagrama de circuito.

- 1 Conectar el cable entre el motor de la válvula y la unidad de mando. Se recomienda un cable de 3 x 1.0 mm².
- 2 Para sistemas de válvula motorizada con sensor, conectar el cable del sensor en la unidad de mando.
- 3 Conectar el conjunto de iluminación o el disyuntor de los Brazos Extractores de Nederman, si los hay.

Compruebe latensión correcta: bloque J6.

D3 = Diodo luminoso, latensión.

6 Tiempo de retardo

El sistema de válvula con sensor cierra automáticamente la válvula después de la soldadura, con un tiempo de retardo de 1 minuto. Este tiempo se puede modificar con un potenciómetro situado en la unidad de mando. El tiempo es ajustable entre 0 y 5 minutos +/- 25 %.

7 Conexión de las unidades de mando

Cuando va a conectarse a un aspirador central se pueden conectar varias unidades de mando. Ver el diagrama de circuito. Vea la [Ilustración 3](#).

8 Conexión del contactor del aspirador

Para arrancar el aspirador cuando hay varios tiros de extracción abiertos el contactor debe estar conectado al bloque J2 de una de las Unidades de mando.

8.1 Alternativa A

La alimentación interna de 24 V CA, como máximo 80 mA (2 VA), es utilizada para el contactor (Nederman producto) del aspirador. Cable 2 x 1.0 mm², A1 - J7:0 y 96 - J2:BCable 1 x 1.0 mm², J7:24V - J2:A

8.2 Alternativa B

La alimentación al contactor del aspirador es suministrada por una fuente externa, como máximo 48 V, 5 A.

9 Conexión a los enrolladores de extracción de gases de escape accionados por motor

La conexión a los enrolladores de manguera de escape accionados por motor Nederman se debe realizar como indica el diagrama de cableado.



¡NOTA!

- Es aconsejable disponer de interruptores de seguridad bloqueables para todo el circuito eléctrico, incluyendo el del aspirador.
- Importante! El interruptor B (ver [Ilustración 4](#)) debe estar dirigido hacia arriba antes de conectar la alimentación.

ES

10 Instrucciones de uso

Consulte [Ilustración 4](#).

Esta válvula motorizada está diseñada para ser utilizada en un entorno seco junto con otros productos Nederman para extracción de gases, humo o polvo. Controlar que el motor de la válvula pueda indicar la posición abierta y cerrada de la compuerta de la válvula.

10.1 Regulación de la válvula automática



¡NOTA!

Únicamente productos con sensor.

- Acople la abrazadera del sensor en el cable de soldadura, compruebe antes de que comience la soldadura, que la abrazadera del sensor está en su lugar.

El sensor cierra automáticamente la válvula después de finalizar la soldadura, con un retardo de 1 minuto aproximadamente (se puede ajustar, consulte [Capítulo 6 Tiempo de retardo](#)). El sensor responde a corrientes de soldadura de 8 a 400 A. El sensor tiene un LED (A) que indica que el sensor ha recibido una señal.

10.2 Regulación de la válvula manual

La válvula se puede abrir y cerrar con el interruptor B o con el interruptor de la campana de extracción de humos.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

- Compruebe, después de haber instalado la válvula, que haya suficiente capacidad de aspiración en la canalización antes de iniciar cualquier trabajo. Compruebe la dirección de rotación del aspirador y el funcionamiento de la válvula.
- El equipo no debe utilizarse en un entorno explosivo.

11 Resolución de problemas

Si mediante la guía de resolución de problemas no es posible solucionar el problema, póngase en contacto con el distribuidor autorizado más cercano o con Nederman para obtener asesoramiento técnico.

Problema	Causa	Solución
La válvula motorizada no se abre.	Fallo en el cable o la conexión.	Controlar que los cables y las conexiones estén en buen estado y que los tornillos estén apretados.
	Fusible F1 defectuoso.	Cambiar el fusible F1 en la unidad de mando.
	Alimentación errónea o fallo de tensión.	Compruebe la tensión correcta: bloque J6. Controlar con un voltímetro si hay tensión (24 V +- 10 %) en el bloque J7.
	El sensor no funciona (válvula automático).	<ul style="list-style-type: none"> • Controlar que el cable del sensor esté en buen estado. • Controlar la conexión del sensor al bloque J4 y que los tornillos estén apretados. • Controlar que el LED en la pinza del sensor se activa durante el trabajo de soldadura.
	El motor de la válvula	<ul style="list-style-type: none"> • Controlar que los cables del motor estén en buen estado. • Controlar con el diagrama de circuito que los conductores de cable estén bien conectados al bloque del motor y al bloque J1. • Controlar que los tornillos estén apretados. • Controlar con un voltímetro que haya tensión (24 V CA) en el bloque J1.
	El amortiguador se ha desplazado fuera de la zona de trabajo debido a una acción manual.	Gire el amortiguador con la mano hasta una posición entre abierta y cerrada.
La válvula motorizada no se cierra totalmente. Ruido en el interior de la válvula.	Residuos en el alojamiento de la válvula y en la compuerta de la válvula.	<ul style="list-style-type: none"> • Retirar el motor de la válvula (tirar del botón A, ver la Ilustración 1). • Girar la compuerta de la válvula con una llave inglesa unas veces hacia atrás y hacia delante hasta eliminar los residuos. • Girar la compuerta de la válvula a la posición cerrada. • Volver a colocar el motor de la válvula y controlar que indique la posición cerrada de la válvula.
La válvula motorizada se abre sin ningún motivo (válvula automática).	El sensor se activa debido a equipos próximos que producen interferencias, por ejemplo otros equipos de soldadura o unidad de alta tensión.	Eliminar o filtrar las interferencias.
Vibración procedente de la caja de cambios.	Amortiguador desacoplado.	Pulse el botón para poner el amortiguador en modo automático.

12 Piezas de repuesto

**PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

12.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando encargue piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

13 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Sisällysluettelo

FI

Kuvat	7
1 Esipuhe	37
2 Turvallisuus	37
2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu	37
3 Tekniset tiedot	37
4 Asennusohjeet	37
5 Vaimentimen moottorin ja lisävarusteiden sähköasennukset	38
6 Viiveaika	38
7 Ohjauskeskusten liittäminen	38
8 Tuulettimen kontaktorin liittäminen	38
8.1 Vaihtoehto A	38
8.2 Vaihtoehto B	38
9 Liittäminen moottorikäyttöisiin poistoletkukeloihin	38
10 Käyttöohjeet	38
10.1 Vaimentimen automaattisäätö	38
10.2 Vaimentimen manuaalinen säätäminen	38
11 Vianetsintä	39
12 Varaosat	40
12.1 Varaosien tilaaminen	40
13 Kierrätys	40

1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisen EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuu-

tettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

2 Turvallisuus

2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:

VAROITUS! Henkilövahingon riski
Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.

HUOMIO! Laitevaurion vaara
Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.

HUOMAUTUS!
Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

FI

3 Tekniset tiedot

Erä	Ulottuvuus
Ensiöjännite	110-120 V / 220-240 V
Ensiövaroke	Maks. 10 A
Toisiojännite	24 V
Vaihe	1~
Taajuus	50/60 Hz
Muuntaja	30 VA
Hitsausvirta	12-400 A
Viiveaika *	0-5 min. ± 25 % (1 minuutin toimitettaessa)
Liitäntähalkaisija	Ø125, 160 tai 200 mm

* Hitsaamisen loppumisesta vaimentimen sulkeutumiseen

4 Asennusohjeet

Katso [Kuva 1](#).

- 1 Tarkasta, että peltiläppä peltikotelossa on täysin kiinni. Kiinnitä pelti tämän jälkeen kanavistoon puhaltimen imupuolelle. Jotta liitäntä olisi varma, suosittelemme käyttämään kolmea itsekierteittävä ruuvia jokaisessa kanavaliitännässä. Tarkasta suljetun pellin asento akselin pään asennosta kuvan mukaisesti.

- 2 Vedä painikkeesta (A). Asenna peltimoottori oikeaan asentoon kuvan mukaisesti. Paina painiketta (A).
- 3 Kiinnitä ohjauskeskus seinään käyttäjän työskentelytilan läheisyyteen.

VAROITUS! Henkilövahingon riski
Katkaise tuulettimen kontaktorin ja ohjauskeskuksen virransyöttö ennen sähkötyöiden aloittamista.

5 Vaimentimen moottorin ja lisävarusteiden sähköasennukset



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Vaimenninjärjestelmän sähköasennukset tulee antaa pätevän sähköasentajan tehtäväksi..

Suorita kytkennät kytkentäkaavion mukaan.

- 1 Liitä johto vaimentimen moottorin ja ohjauskeskuksen väliin. Suosittelemme 3 x 1.0 mm² johtoa.
- 2 Jos vaimenninjärjestelmä on varustettu anturilla, liitä ohjauskeskuksen anturijohto.
- 3 Liitä Nedermanin poistoimurin varsia varten mahdollinen kohdevalo tai katkaisin.

Tarkista oikealle jännitteelle: lohkoissa J6.

D3 = Valodiodi, jännite.

6 Viiveaika

Anturilla varustettu peltijärjestelmä sulkee pellin automaattisesti 1 minuutin viiveellä hitsauksen päätyttyä. Tätä viivettä voidaan säätää ohjauskeskuksen potentiometrillä. Ajaksi voidaan asettaa 0-5 minuuttia +/- 25 %.

7 Ohjauskeskusten liittäminen

Useita ohjauskeskuksia voidaan asentaa, mikäli käytetään keskustuuletinta. Katso kytkentäkaavio. Katso [Kuva 3](#).

8 Tuulettimen kontaktorin liittäminen

Jos tuuletin halutaan käynnistää jonkin vaimentimen ollessa auki, tuulettimen kontaktori on liitettävä yhden ohjauskeskuksen lohkoon J2.

8.1 Vaihtoehto A

Tuulettimen kontaktoriin (Nederman) käytetään 24 VAC:n ja korkeintaan 80 mA:n (2 VA) sisäistä virtalähdettä. 2 x 1.0 mm² johtoa, A1 - J7:0 ja 96 - J2:B1 x 1,0 mm² johtoa, J7:24V - J2:A

8.2 Vaihtoehto B

Virta syötetään tuulettimen kontaktorille ulkoisesta lähteestä, maks. 48 V, 5 A.

9 Liittäminen moottorikäyttöisiin poistoletkukukeloihin

Liitännät Nedermanin moottorikäyttöisiin poistoletkukukeloihin on tehtävä kytkentäkaavion mukaisesti.



HUOMAUTUS!

- Lukittavia turvakytkimiä suositellaan käytettäväksi koko sähköjärjestelmässä puhallin mukaan lukien.
- Tärkeää! Kytkimen B (katso [Kuva 4](#)) tulee osoittaa ylöspäin ennen virran kytkemistä.

10 Käyttöohjeet

Katso [Kuva 4](#).

Vaimennin on tarkoitettu käytettäväksi kuivassa ympäristössä muiden Nedermanin tuotteiden kanssa savun, höyryn tai pölyn poistamiseen. Tarkista, että vaimentimen moottori pystyy ilmaisemaan suljetun ja avoimen vaimentimen asennon.

10.1 Vaimentimen automaattisäätö



HUOMAUTUS!

Vain anturilla varustetut tuotteet.

- Kiinnitä anturipidike hitsauskaapeliin. Tarkista ennen hitsauksen aloittamista, että anturipidike on paikallaan.

Anturi sulkee pellin automaattisesti hitsauksen lopetuksen jälkeen noin yhden minuutin viiveellä (voidaan säätää, katso [Luku 6 Viiveaika](#)). Anturi reagoi 8 - 400 A:n hitsausvirtoihin. Anturissa on LED-valo (A), joka palaa anturin vastaanottaessa signaalia.

10.2 Vaimentimen manuaalinen säätäminen

Pelti voidaan avata tai sulkea kytkimellä B tai savun-syöjän imukartiossa olevasta kytkimestä.



VAROITUS! Henkilövahingon riski

- Tarkista pellin asennuksen jälkeen ennen töiden aloittamista, että kanavistossa on tarpeeksi imutehoa. Tarkista puhaltimen siipipyörän pyörimissuunta ja pellin toiminta.
- Laitetta ei saa käyttää ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.

11 Vianetsintä

Jos vianetsintäopas ei ratkaise ongelmaa, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nedermaniin teknisten neuvojen saamiseksi.

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Vaimennin ei avaudu.	Johto- tai liitäntävika.	Tarkista, että johdot ja johtoliitännät ovat hyvässä kunnossa ja ruuvit ovat kiinni.
	Vikaa varokkeessa F1.	Vaihda ohjauskeskuksen varoke F1.
	Väärä virransyöttö tai jännitevika.	Tarkista oikealle jännitteelle: lohossa J6. Tarkista volttimittarilla, onko lohossa J7 jännitettä (24 V \pm 10 %).
	Anturi ei toimi (automaattinen vaimennin).	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista, että anturin johto on hyvässä kunnossa. • Tarkista anturin liitäntä lohkoon J4 ja ruuvien kiinnitys. • Tarkista, että anturin pidikkeen merkkivalo ilmaisee hitsaustyön.
	Vaimentimen moottori ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista, että moottorin johdot ovat hyvässä kunnossa. • Tarkista kytkentäkaaviosta, että kaapelin johtimet on liitetty oikein moottorin lohkoon ja lohkoon J1. • Tarkista ruuvien kiinnitys. • Tarkista volttimittarilla jännite (24 VAC) lohosta J1.
Vaimennin on joutunut manuaalisen toiminnon seurauksena työalueen ulkopuolelle.	Käännä vaimennin manuaalisesti avoimen ja suljetun väliseen asentoon.	
Vaimennin ei sulkeudu kokonaan. Vaimentimesta kuuluu ylimääräistä ääntä.	Likaa vaimentimen kotelossa ja vaimentimen terässä.	<ul style="list-style-type: none"> • Irrota vaimentimen moottori (vedä painikkeesta A, katso Kuva 1). • Kierrä vaimentimen terää ruuviavaimella pari kertaa taakse- ja eteenpäin kunnes likaa ei enää ole. • Käännä vaimentimen terä kiinni-asentoon. • Asenna vaimentimen moottori paikalleen ja tarkista, että se näyttää suljettua vaimentimen asentoa.
Vaimennin avautuu ilman syytä (automaattinen vaimennin).	Anturi reagoi häiritsevään laitteeseen ympäristössä, esimerkiksi toiseen hitsauslaitteeseen tai suurjännitelaitteeseen.	Poista tai suodata häiriöt.
Rahiseva ääni vaihdelaatikosta.	Vaimennin on vapaa-asennossa.	Laita vaimennin automaattitilaan painamalla painiketta.

12 Varaosat

**HUOMIO! Laiteaurion vaara**

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös www.nederman.com.

12.1 Varaosien tilaaminen

FI

Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

13 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöään lopussa.

Table des matières

Figures	7
1 Préface	42
2 Sécurité	42
2.1 Classification des informations importantes	42
3 Caractéristiques techniques	42
4 Instructions de montage	42
5 Installation électrique du moteur du volet et des accessoires	43
6 Temps de délai	43
7 Connexion des boîtiers de commande	43
8 Connexion du contacteur de ventilateur	43
8.1 Possibilité A	43
8.2 Possibilité B	43
9 Connexion aux enrouleurs de tuyau pour extraction de gaz	43
10 Consignes d'utilisation	43
10.1 Régulation automatique du clapet	43
10.2 Régulation manuelle du clapet	43
11 Dépannage	45
12 Pièces de rechange	46
12.1 Commande de pièces de rechange	46
13 Recyclage	46

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer im-


médiatement le transporteur et le représentant Nederman local.


2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :

 **ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**
Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.

 **ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**
Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.

 **NOTE!**
Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

3 Caractéristiques techniques

Article	Dimension
Tension primaire	110-120 V / 220-240 V
Fusible primaire	Max. 10 A
Tension secondaire	24 V
Phase	1~
Fréquence	50/60 Hz
Transformateur	30 VA
Courant de soudage	12-400 A
Temps de délai *	0-5 min. ± 25 % (1 minute à la livraison)
Diamètre de connexion	Ø125, 160 ou 200 mm

* à partir de la fin du soudage jusqu'à la fermeture du clapet

4 Instructions de montage

Voir [Figure 1](#).

- Vérifier que la lame du clapet dans le logement du clapet est en position complètement fermée. Ensuite, mettre en place le clapet dans la tuyauterie

côté entrée du ventilateur. Pour un raccordement en toute sécurité, il est recommandé d'utiliser 3 vis auto-taraudeuses sur chaque raccordement avec le tuyau. Contrôler la position d'extrémité de l'arbre pour la position de clapet fermée conformément à la figure.

- 2 Tirer le bouton (A). Mettre en place le clapet en position correcte conformément à la figure. Pousser le bouton (A).
- 3 Fixer le boîtier de commande sur le mur près de la zone de travail de l'opérateur.



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Couper l'alimentation électrique du contacteur de ventilateur et du boîtier de commande avant d'intervenir sur l'installation électrique.

5 Installation électrique du moteur du volet et des accessoires



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

L'installation électrique du clapet doit être effectuée par un électricien qualifié.

La connexion doit être effectuée conformément au schéma de câblage.

- 1 Connecter le câble entre le moteur du volet et le boîtier de commande. Un câble de 3 x 1.0 mm² est recommandé.
- 2 Pour les clapets avec capteur, connecter le câble du capteur dans le boîtier de commande.
- 3 Connecter l'éventuel kit éclairage ou disjoncteur pour bras d'extraction Nederman.

Contrôler la bonne tension: bloc J6.

D3 = Diode luminescente, tension.

6 Temps de délai

Le système de clapet avec capteur ferme le clapet automatiquement après le soudage dans un délai de 1 minute. Ce délai peut être réglé à l'aide d'un potentiomètre situé dans le boîtier de commande. Ce délai peut être réglé entre 0 et 5 minutes +/- 25 %.

7 Connexion des boîtiers de commande

Lorsqu'un ventilateur central doit être utilisé, il est possible de connecter plusieurs boîtiers de commande. Voir schéma de câblage. Voir [Figure 3](#).

8 Connexion du contacteur de ventilateur

Pour démarrer le ventilateur, lorsqu'un clapet est ouvert, le contacteur de ventilateur doit être connecté au bloc J2 dans l'un des boîtiers de commande.

8.1 Possibilité A

L'alimentation en puissance interne de 24 V CA maximum 80 mA (2 VA) est utilisée vers le contacteur (Nederman produit) de ventilateur. Câble 2 x 1.0 mm², A1 - J7:0 et 96 - J2:BCâble 1 x 1.0 mm², J7:24V - J2:A

derman produit) de ventilateur. Câble 2 x 1.0 mm², A1 - J7:0 et 96 - J2:BCâble 1 x 1.0 mm², J7:24V - J2:A

8.2 Possibilité B

L'alimentation en puissance vers le contacteur de ventilateur est fournie par une source extérieure de 48 V, 5 A maximum.

9 Connexion aux enrouleurs de tuyau pour extraction de gaz

Les connexions aux enrouleurs de tuyau d'extraction Nederman commandés par moteur doivent être effectuées conformément au schéma de câblage.



NOTE!

- Il est recommandé de disposer d'interrupteurs de sécurité verrouillables pour l'ensemble du système électrique, y compris le ventilateur.
- L'interrupteur B (voir [Figure 4](#)) doit pointer vers le haut avant connexion de l'alimentation.

FR

10 Consignes d'utilisation

Voir [Figure 4](#).

Le clapet est conçu pour être utilisé dans un environnement sec avec d'autres produits Nederman pour extraction de vapeur, fumée ou poussière. Contrôler que le moteur du clapet peut indiquer les positions de volet ouvert et fermé.

10.1 Régulation automatique du clapet



NOTE!

Ne concerne que les produits avec capteur.

- Fixer la pince du capteur sur le câble de soudage. Avant que le soudage ne commence, vérifier que la pince du capteur est bien en place.

Une fois que le soudage est terminé, le capteur ferme automatiquement le clapet dans un délai d'environ 1 min (ce délai peut être réglé, voir [Chapitre 6 Temps de délai](#)). Le capteur répond à des courants de soudage compris entre 8 et 400 A. Il est équipé d'une LED (A) indiquant que le capteur a reçu un signal.

10.2 Régulation manuelle du clapet

Il est possible d'ouvrir et de fermer le clapet à l'aide de l'interrupteur B ou de l'interrupteur situé sur la hotte d'extraction de vapeur.



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

- Une fois que le clapet est installé, contrôler que la capacité d'aspiration dans la tuyauterie est suffisante avant d'entreprendre tout travail. Contrôler le sens de rotation de la pale du ventilateur et le fonctionnement du clapet.
- Ne pas utiliser l'équipement dans un environnement explosif.

11 Dépannage

Si le guide de dépannage ne permet pas de résoudre le problème, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman pour obtenir des conseils techniques.

Problème	Cause	Solution
Le volet ne s'ouvre pas.	Défaillance d'un câble ou d'une connexion.	Contrôler que les câbles et les connexions de câbles soient en bon état et que les vis soient serrées.
	Fusible F1 défectueux.	Remplacer le fusible F1 dans le boîtier de commande.
	Alimentation incorrecte ou coupure de tension.	Contrôler la bonne tension: bloc J6. Contrôler à l'aide d'un voltmètre si le bloc J7 présente de la tension (24 V +/- 10 %).
	Le capteur ne fonctionne pas (clapet automatique).	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler que le câble du capteur soit en bon état. • Contrôler la connexion du capteur au bloc J4 et vérifier que les vis soient serrées. • Contrôler que le LED sur la pince du capteur s'allume pendant le travail de soudage.
	Le moteur du clapet ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler que les câbles du moteur soient en bon état. • Contrôler conformément au schéma de câblage que les conducteurs de câble soient correctement connectés au bloc moteur et au bloc J1. • Contrôler que les vis soient serrées. • Contrôler la tension (24 V CA) sur le bloc J1 à l'aide d'un voltmètre.
	Le clapet s'est retrouvé en dehors de la zone de travail en raison d'une action manuelle.	Tournez manuellement le clapet sur une position entre ouverte et fermée.
Le volet ne s'ouvre pas complètement et fait du bruit.	Saleté dans le logement du clapet et sur le volet du clapet.	<ul style="list-style-type: none"> • Retirer le moteur du clapet (tirer le bouton A, voir Figure 1). • Tourner le volet du clapet deux ou trois fois vers l'arrière et l'avant à l'aide d'une clé jusqu'à élimination de la saleté. • Tourner le volet du clapet en position fermée. • Remettre en place le moteur du clapet et contrôler qu'il indique la position de clapet fermé.
Le volet s'ouvre sans raison (clapet automatique).	Le capteur émet un signal à cause de perturbations en provenance d'un équipement environnant, par ex. un autre équipement de soudage ou une unité à haute tension.	Éliminer les sources de perturbation ou les placer derrière un écran.
Bruit de cliquetis de la boîte de vitesses.	Le clapet est en position débrayée.	Appuyez sur le bouton pour mettre le clapet en mode automatique.

12 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

12.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

13 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Tartalomjegyzék

ábrák	7
1 Előszó	48
2 Biztonság	48
2.1 A fontos információk osztályozása	48
3 Műszaki adatok	48
4 Szerelési útmutató	48
5 Csillapítómotor és szerelvények elektromos berendezése	49
6 Késleltetési idő	49
7 Kezelődobozok csatlakoztatása	49
8 Ventilátor védőrelé csatlakozása	49
8.1 A változat	49
8.2 B változat	49
9 Csatlakozás a motorhajtású kipufogótömlődobokhoz	49
10 Használati utasítások	49
10.1 Csillapító automata szabályozása	49
10.2 Csillapító kézi szabályozása	49
11 Hibaelhárítás	50
12 Cserealkatrészek	51
12.1 Cserealkatrészek rendelése	51
13 Újrahasznosítás	51

1 Előszó

Köszönjük, hogy Nederman-et használt termék!

A Nederman csoport világszerte vezető szállítója és fejlesztője a termékek és megoldásoknak a környezetvédelmi technológiai szektor számára. Innovatív termékeink kiszűrik, tisztítják és újrahasznosítják a legigényesebb környezetben. Termékei és megoldásai elősegítik a termelékenység javítását, a költségek csökkentését és az ipari folyamatok környezeti hatásainak csökkentését.

Olvasa el figyelmesen a termék teljes dokumentációját és a termékazonosító táblát a termék beszerelése, használata és szervizelése előtt. Ha a dokumentáció elveszne, azonnal pótolja. A Nederman fenntartja a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsa és fejlessze termékeit, beleértve a dokumentációt is.

A termék fejlesztése a vonatkozó EK-irányelvek követelményeinek megfelelően történt. Ezen állapot megőrzéséhez minden üzembe helyezési, karbantartási és szerelési munkát szakképzett személyzetnek kell végrehajtania, kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával. Ha műszaki tanácsadásra vagy cserealkatrészek beszerzésével kapcsolatos segítségre van szüksége, forduljon hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz. Sérülés vagy hiányzó alkatrészek esetén azonnal értesítse a szállítót és a Nederman helyi képviselőjét.

3 Műszaki adatok

Tétel	Dimenzió
Primer feszültség	110-120 V / 220-240 V
Biztosíték (primer)	Max. 10 A
Szekunder feszültség	24 V
Fázis	1~
Frekvencia	50/60 Hz
Transzformátor	30 VA
Hegesztőáram	12-400 A
Késleltetési idő*	0-5 perc ± 25 % (gyárilag 1 perc)
Csatlakozási átmérő	Ø125, 160 vagy 200 mm

* a hegesztés befejezésétől a csillapító zárásáig

4 Szerelési útmutató

Lásd a [Ábra 1.](#) ábrát.

- Ellenőrizze, hogy a csillapítóházban lévő csillapítólemez teljesen zárt helyzetben van-

2 Biztonság

2.1 A fontos információk osztályozása

Ez a dokumentum fontos információkat tartalmaz, amelyekre a „Vigyázat”, a „Figyelem”, illetve a „Megjegyzés” jelölés utal. Lásd a következő példákat:



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

A „Vigyázat” jelölésű figyelmeztetések a személyzet egészségét és biztonságát veszélyeztető körülményekre hívják fel a figyelmet, valamint jelzik, hogy hogyan kerülhető el a veszély.



FIGYELEM! A berendezés károsodásának veszélye

A „Figyelem” jelölésű figyelmeztetések olyan körülményekre utalnak, amelyek a terméket veszélyeztetik, (ezen körülmények ugyanakkor nem jelentenek veszélyt a személyekre), valamint meghatározzák a veszély elkerülésének módját.



MEGJEGYZÉS!

A megjegyzések olyan információkat tartalmaznak, amelyeket a felhasználónak feltétlenül ismernie kell.

e. Ezután illessze a csillapítót a ventilátor szívó oldalán lévő csővezetékrendszerre. A biztonságos rögzítés érdekében minden csőcsatlakozáshoz 3 önfúró csavar javasolt. Ellenőrizze a tengely

vég helyzetét a szabályozószelep zárt helyzetében az ábra szerint.

- Húzza fel az (A) gombot. Állítsa a csillapítómotort megfelelő állásba, az ábra alapján. Nyomja le az (A) gombot.
- Szerelje a kezelődobozt a falra, a gépkezelő munkaterülete közelében.



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye
Minden elektromos munka megkezdése előtt le kell kapcsolni a kezelődobozok és a ventilátorcsatlakozó áramellátását.

5 Csillapítómotor és szerelvények elektromos berendezése



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye
A csillapító rendszer elektromos beszerelését szakképzett villanyszerelőnek kell végeznie.

A csatlakozást a kapcsolási rajznak megfelelően kell elvégezni.

- Csatlakoztassa egy kábellel a csillapítómotort és a kezelődobozt. $3 \times 1.0 \text{ mm}^2$ átmérőjű kábel javasolt.
- Az érzékelővel felszerelt csillapítórendszereknél csatlakoztassa az érzékelő kábelét a kezelődobozhoz.
- Csatlakoztasson egy lehetséges spotlámpát vagy megszakítót a Nederman elszívó karoknál.

Ellenőrizze a megfelelő feszültségcsatlakozást: J6 blokk.

D3 = LED a csatlakoztatott feszültséghez.

6 Késleltetési idő

Az érzékelővel ellátott csillapítórendszer hegesztés után automatikusan, 1 perces késéssel, lezárja a csillapítót. Ezt a késleltetési időt a kezelődobozban elhelyezett potenciométerrel lehet beállítani. Az idő 0 és 5 perc (+/- 25%) között állítható be.

7 Kezelődobozok csatlakoztatása

Központi ventilátor működtetése esetén több kezelődoboz csatlakoztatható. Lásd a [Ábra 3.](#)

8 Ventilátor védőrelé csatlakozása

A ventilátor indításához, ha bármelyik csillapító nyitva van, a ventilátor védőrelét csatlakoztatni kell az egyik kezelődobozban lévő J2 blokkhoz.

8.1 A változat

A ventilátor védőreléhez 24 V-os, max 80 mA váltakozó áramú, belső tápegységet (2 VA) használnak (Nederman termék). Csatlakoztassanak egy $2 \times 1.0 \text{ mm}^2$ átmérőjű kábelt az A1 és J7:0V, illetve

az J2:B közé. Csatlakoztassanak egy $1 \times 1.0 \text{ mm}^2$ átmérőjű kábelt az J7:24V és a J2:A közé.

8.2 B változat

A ventilátor védőrelé (nem Nederman termék) energiaellátása külső forrásból történik, maximum 48 V, 5 A.

9 Csatlakozás a motorhajtású kipufogótömlődobokhoz

A Nederman motorhajtású kipufogótömlő-dobokhoz való csatlakozást a kapcsolási rajz szerint kell elvégezni.



MEGJEGYZÉS!

- A teljes elektromos rendszerhez, beleértve a ventilátort is, zárható biztonsági kapcsolók javasoltak.
- Fontos tudnivaló! Az áramcsatlakozás előtt a Bkapcsolónak (lásd [Ábra 4.](#)) felfelé kell állnia.

10 Használati utasítások

Lásd a [Ábra 4.](#) ábrát.

A csillapítót száraz környezetben, Nederman termékekkel kombinált használatra tervezték, füstgázok, füst vagy por elszívására. Ellenőrizze, hogy a csillapítómotor képes zárt és nyitott csillapítóállást mutatni.

10.1 Csillapító automata szabályozása



MEGJEGYZÉS!

Csak érzékelővel felszerelt termékeknél.

- Szerelje fel az érzékelő kapcsát a hegesztőkábelre. A hegesztés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az érzékelő kapcsa a helyén van.

Az érzékelő a hegesztés befejezése után, kb. 1 perc késleltetési idővel (változtatható, lásd [Fejezet 6 Késleltetési idő](#)) automatikusan leállítja a szabályozószelepet. Az érzékelő 8-400 A hegesztési áramra reagál. A szenzorhoz LED (A) tartozik, amely jelzi, ha az érzékelő jelet kap.

10.2 Csillapító kézi szabályozása

A csillapító a B kapcsolóval vagy a füstgázelszívó fedelén lévő kapcsolóval nyitható vagy zárható.



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

- A szabályozószelep beszerelését követően, még a munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a csővezeték-rendszerben elegendő-e a szívókapacitás. Ellenőrizze a ventilátor-munkakerék forgásirányát és a szabályozószelep működését.
- Robbanásveszélyes környezetben a berendezés nem használható.

11 Hibaelhárítás

Ha a hibaelhárítási útmutató nem oldja meg a problémát, lépjen kapcsolatba a legközelebbi hivatalos forgalmazóval vagy Nederman technikai tanácsért.

Probléma	Ok	Megoldás
A csillapító nem nyit ki.	Kábel vagy csatlakozás hibás.	Ellenőrizze, hogy a kábelek és kábelcsatlakozások jó állapotban vannak-e, és a csavarok meg vannak-e húzva.
	Hibás F1 biztosíték.	Cserélje le az F1 biztosítékot a kezelődobozban.
	Nem megfelelő energiaellátás vagy feszültség hiba.	Ellenőrizze a megfelelő feszültségcsatlakozást: J6 blokk. Feszültségmérővel ellenőrizze, hogy a J7 blokkon van-e feszültség (24 V +/- 10%).
	Az érzékelő nem működik (automata csillapító).	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy az érzékelőkábel jó állapotban van. Ellenőrizze az érzékelő csatlakozását a J4 blokkhoz, és azt, hogy a csavarok meg vannak húzva. Ellenőrizze, hogy az érzékelő kapcsán lévő LED hegesztés közben világít.
	A csillapítómotor nem működik.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy a motorkábelek jó állapotban vannak. Ellenőrizze a kapcsolási rajz alapján, hogy a kábelvezetékek megfelelően csatlakoznak a motorblokkhoz és a J1 blokkhoz. Ellenőrizze, hogy a csavarok meg vannak húzva. Ellenőrizze egy feszültségmérővel, hogy van-e feszültség (24 V váltakozó áram) a J1 blokkon.
A csillapító manuális beavatkozás miatt a munkatéren kívülre került.	Manuálisan helyezze a csillapítót a nyitott és zárt helyzet közötti pozícióba.	
A csillapító nem zár teljesen. Zaj a csillapítóból.	Szennyeződés a csillapítóházban és a csillapítólemezen.	<ul style="list-style-type: none"> Vegye ki a csillapítómotort (húzza fel az A gombot, lásd Ábra 1). Fordítsa néhányszor előre-hátra a csillapítólemezt, míg a szennyeződés eltávozik. Fordítsa a csillapítólemezt zárt állásba. Szerelje vissza a csillapítómotort, és ellenőrizze hogy zárt csillapítóállást jelez.
A csillapító ok nélkül nyílik (automata csillapító).	Az érzékelő a környezetben lévő zavaró berendezések, pl. másik hegesztőberendezés vagy nagy feszültségű egységek miatt jelez.	Üzemzavar megszüntetése vagy szűrése.
Zörgő hang a sebességváltóból.	A csillapító kioldott állapotban van.	Nyomja meg a gombot a csillapító automata módba helyezéséhez.

12 Cserealkatrészek

**FIGYELEM! A berendezés károsodásának veszélye**

Kizárólag eredeti Nederman cserealkatrészeket és tartozékokat használjon.

Ha műszaki tanácsadásra vagy a cserealkatrészekkel kapcsolatos segítségre van szüksége, forduljon a hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz, vagy látogassa meg a www.nederman.com webhelyet.

12.1 Cserealkatrészek rendelése

Cserealkatrészek rendelésekor mindig adja meg a következő adatokat:

- Cikkszám és ellenőrző szám (lásd a termékazonosító táblát).
- Cserealkatrész azonosítószáma és megnevezése (lásd: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- A szükséges alkatrészek mennyisége.

13 Újrahasznosítás

A termék összetevői újrahasznosítható anyagokból készültek. Az összetevőket alkotó különböző anyagokat a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Ha kérdései merülnek fel a termék hasznos élettartamának végén esedékes leselejtezéssel kapcsolatban, forduljon a forgalmazóhoz vagy a Nederman vállalathoz.

Sommario

Figuras	7
1 Premessa	53
2 Sicurezza	53
2.1 Classificazione di informazioni importanti	53
3 Specifiche tecniche	53
4 Istruzioni di montaggio	53
IT 5 Collegamenti elettrici del motore della serranda ed accessori	54
6 Tempo di ritardo	54
7 Collegamento dei quadri di comando	54
8 Collegamento del contattore dell'elettroventilatore	54
8.1 Alternativa A	54
8.2 Alternativa B	54
9 Collegamento ad arrotolatori per gas di scarico motorizzati	54
10 Istruzioni per l'uso	54
10.1 Regolazione automatica della serranda	54
10.2 Regolazione manuale della serranda	54
11 Risoluzione dei problemi	56
12 Ricambi	57
12.1 Ordinazione di ricambi	57
13 Riciclaggio	57

1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento o danneggiamento. Nederman si riserva il diritto, senza preavviso, di modificare e migliorare i propri prodotti, inclusa la documentazione.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In ca-

so di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.

2 Sicurezza

2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali
Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura
Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.

ⓘ NOTA!
Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

IT

3 Specifiche tecniche

Articolo	Dimensione
Tensione primaria	110-120 V / 220-240 V
Fusibile primaria	Max. 10 A
Tensione secondaria	24 V
Fase	1~
Frequenza	50/60 Hz
Trasformatore	30 VA
Corrente di saldatura	12-400 A
Tempo di ritardo*	0-5 min. ± 25 % (1 minuto alla consegna)
Diametro raccordo	Ø125, 160 oppure 200 mm

* Dalla fine della saldatura alla chiusura della serranda

4 Istruzioni di montaggio

Vedere [Figura 1](#).

- 1 Controllare che la serranda sia completamente chiusa. Montare la serranda nel sistema di condutture sul lato d'ingresso dell'elettroventilatore. Per maggiore sicurezza, si raccomanda di fissare con 3 viti autofilettanti in corrispondenza di ciascun raccordo alla canalizzazione. Controllare che a ser-

randa chiusa la posizione dell'albero corrisponda a quella mostrata nella figura.

- 2 Tirare il pulsante (A). Montare il motore della serranda in posizione corretta come illustrato in figura. Premere il pulsante (A).
- 3 Montare il quadro di comando sulla parete più vicina all'area di lavoro.

**AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

Prima di qualsiasi lavoro sull'impianto elettrico, disinserire l'alimentazione elettrica al contattore dell'elettroventilatore ed al quadro di comando.

5 Collegamenti elettrici del motore della serranda ed accessori**AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

I collegamenti elettrici del gruppo-serranda devono essere effettuati da un elettricista qualificato.

I collegamenti devono essere effettuati in conformità allo schema elettrico.

- 1 Collegare il cavo tra il motore della serranda ed il quadro di comando. Si raccomanda di utilizzare un cavo di sezione $3 \times 1.0 \text{ mm}^2$.
- 2 Per gruppi serranda con sensore: collegare il cavo del sensore al quadro di comando.
- 3 Collegare eventuali set illuminanti o interruttore on/off con cui accessoriare i bracci di aspirazione Nederman.

Controllare tensione corretta: terminale J6.

D3 = LED lampeggia, tensione.

6 Tempo di ritardo

Il gruppo serranda con sensore disattiva automaticamente la serranda al termine della saldatura, con un ritardo di 1 minuto. Questo ritardo si può regolare con il potenziometro posto nel quadro di comando. Il tempo si può impostare tra 0 e 5 minuti +/-25%.

7 Collegamento dei quadri di comando

In caso di impianto di aspirazione centralizzato è possibile collegare diversi quadri di comando. Vedere lo schema elettrico. Vedere la [Figura 3](#).

8 Collegamento del contattore dell'elettroventilatore

Per l'avvio dell'elettroventilatore, all'apertura di una qualsiasi serranda, occorre collegare il contattore dell'elettroventilatore al terminale J2 di uno dei quadri di comando.

8.1 Alternativa A

Per il contattore (Nederman prodotto) dell'elettroventilatore viene utilizzata l'alimentazione interna di 24 V AC max 80 mA (2 VA). Cavo $2 \times 1.0 \text{ mm}^2$, A1 - J7:0 ed 96 - J2:BCavo $1 \times 1.0 \text{ mm}^2$, J7:24V - J2:A

8.2 Alternativa B

L'alimentazione al contattore dell'elettro-ventilatore è fornita da una fonte esterna, max 48 V, 5 A.

9 Collegamento ad arrotolatori per gas di scarico motorizzati

I collegamenti agli arrotolatori per gas di scarico motorizzati Nederman devono essere effettuati in conformità allo schema elettrico.

**NOTA!**

- Si raccomanda di installare interruttori di sicurezza lucchettabili per l'intero impianto elettrico, elettroventilatore compreso.
- L'interruttore B (vedere [Figura 4](#)) deve essere rivolto verso l'alto prima di collegare l'alimentazione.

10 Istruzioni per l'uso

Vedere [Figura 4](#).

La serranda è progettata per l'utilizzo in ambiente secco in combinazione con prodotti Nederman per l'aspirazione di gas, fumi o polveri. Accertarsi che il motore della serranda indichi correttamente sia la posizione di apertura che di chiusura.

10.1 Regolazione automatica della serranda**NOTA!**

Solo modelli con sensore.

- Montare il morsetto del sensore sul cavo di saldatura. Prima di iniziare la saldatura, controllare che il morsetto del sensore sia in posizione.

Il sensore chiude automaticamente la serranda al termine della saldatura, con un ritardo di 1 minuto circa (che si può regolare, vedere [Capitolo 6 Tempo di ritardo](#)). Il sensore risponde a correnti di saldatura comprese tra 8 e 400 A ed è dotato di un LED (A) che indica quando il sensore ha ricevuto un segnale.

10.2 Regolazione manuale della serranda

La serranda si può aprire o chiudere con l'interruttore B oppure con l'interruttore posto sulla cappa del braccio aspirante.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

- Dopo aver installato la serranda, prima di iniziare qualsiasi lavoro controllare che il sistema di condutture sia stato correttamente dimensionato. Controllare il senso di rotazione della girante dell'elettroventilatore e il funzionamento della serranda.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esplosivo.

11 Risoluzione dei problemi

Se la guida alla risoluzione dei problemi non risolve il problema, contattare il distributore autorizzato più vicino o Nederman per consulenza tecnica.

Problema	Causa	Soluzione
La serranda non si apre.	Cavo o collegamento difettoso.	Controllare che i cavi ed i relativi collegamenti siano in buone condizioni e che le viti siano ben serrate.
	Fusibile F1 difettoso.	Sostituire il fusibile F1 nel quadro di comando.
	Tensione di alimentazione errata o mancante.	Controllare tensione corretta: terminale J6. Utilizzando un voltmetro, controllare che vi sia tensione (24 V \pm 10 %) sul terminale J7.
	Il sensore non funziona (serranda automatica).	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che il cavo del sensore sia in buone condizioni. Controllare il collegamento del sensore al terminale J4 e che le viti siano serrate. Controllare che il LED sul morsetto del sensore si accenda durante la saldatura.
	Il motore della serranda non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che i cavi del motore siano in buone condizioni. Controllare il corretto collegamento dei conduttori dei cavi al blocco motore ed al terminale J1 secondo lo schema elettrico. Controllare che le viti siano serrate. Utilizzando un voltmetro, controllare che vi sia tensione (24 VCA) sul terminale J1.
	La serranda è finita fuori dall'area di lavoro a causa di un intervento manuale.	Ruotare manualmente la serranda in una posizione compresa tra aperto e chiuso.
La serranda non si chiude completamente. Serranda rumorosa.	Sporcizia nell'alloggiamento e sul disco della serranda.	<ul style="list-style-type: none"> Smontare il motore della serranda (tirare il pulsante A, vedere Figura 1). Utilizzando una chiave, ruotare di un paio di giri il disco della serranda in avanti e indietro per rimuovere la sporcizia. Portare il disco della serranda in posizione chiusa. Reinstallare il motore della serranda e controllare che indichi la posizione chiusa.
La serranda si apre senza motivo (serranda automatica).	Il sensore si attiva a causa dell'interferenza di attrezzature esterne, ad esempio altre saldatrici o unità ad alta tensione.	Eliminare o schermare le interferenze.
Rumore di ferraglia dalla scatola del cambio.	Serranda in posizione disinnervata.	Premere il pulsante per mettere la serranda in modalità automatica.

12 Ricambi

**ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

12.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantità desiderata di ricambi.

13 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	7
1 Voorwoord	59
2 Veiligheid	59
2.1 Indeling van belangrijke informatie	59
3 Technische specificaties	59
4 Montagehandleiding	59
5 Elektrische installatie van klepmotor en accessoires	60
6 Vertragingstijd	60
7 Aansluiting van bedieningskasten	60
8 Aansluiting van de ventilatorchakelaar	60
8.1 Alternatief A	60
8.2 Alternatief B	60
9 Aansluiting op mechanische uitlaatslanghaspels	60
10 Gebruiksaanwijzing	60
10.1 Automatische regeling van klep	60
10.2 Handmatige regeling van klep	60
11 Probleemoplossing	62
12 Reserveonderdelen	63
12.1 Bestellen van reserveonderdelen	63
13 Recycling	63

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recyclen in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderde-

len, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.


2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen om voorzichtig te zijn of opmerkingen:

 **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**
 Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.

 **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**
 Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.

 **OPMERKINGEN!**
 Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

NL

3 Technische specificaties

Item	Dimensie
Primaire spanning	110-120 V / 220-240 V
Primaire zekering	Max. 10 A
Secundaire spanning	24 V
Fase	1~
Frequentie	50/60 Hz
Transformator	30 VA
Lasstroom	12-400 A
Vertragingstijd*	0-5 min. ± 25 % (1 minuut bij levering)
Diameter verbinding	Ø125, 160 of 200 mm

* vanaf de beëindiging van de laswerkzaamheden tot de sluiting van de klep

4 Montagehandleiding

Zie [Afbeelding 1](#).

- 1 Controleer of het klepblad in de klep-behuizing volledig gesloten is. Installeer de klep vervolgens in het leidingsysteem aan de inlaatzijde van de

ventilator. Ten behoeve van een veilige bevestiging raden wij aan 3 parkerschroeven in elke kanaalaansluiting te gebruiken. Controleer de positie van het aseinde om te zien of de klep is gesloten overeenkomstig de afbeelding.

- Trek aan knop (A). Installeer de klepmotor op de juiste plaats volgens de afbeelding. Druk op knop (A).
- Installeer de bedieningskast aan de muur dichtbij de werkplek van de gebruiker.



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het elektrische systeem verricht, dient u de stroom naar de Ventilatorschakelaar en de Bedieningskast altijd af te sluiten.

5 Elektrische installatie van klepmotor en accessoires



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

De elektrische installatie van het klep-systeem mag uitsluitend worden verricht door een bevoegde elektromonteur.

De aansluiting moet geschieden overeenkomstig het bedradingschema.

- Sluit de kabel aan tussen de klepmotor en de bedieningskast. Een kabel van 3 x 1.0 mm² wordt aanbevolen.
- Bij klepsystemen met sensor moet de sensorkabel op de bedieningskast worden aangesloten.
- Sluit eventuele verlichting of schakelaars aan voor Nederman-afzuigarmen.

Controleer juiste spanning: blok J6.

D3 = licht-diode, spanning.

6 Vertragingstijd

Het klepsysteem met sensor sluit de klep automatisch na het lassen met een vertragingstijd van 1 minuut. Deze tijd kan worden geregeld met een potentiometer, die in de bedieningskast wordt geplaatst. Tijd kan worden ingesteld op 0 tot 5 minuten, +/-25 %.

7 Aansluiting van bedieningskasten

U kunt verschillende bedieningskasten aansluiten als u een centrale ventilator gaat gebruiken. Zie [Afbeelding 3](#).

8 Aansluiting van de ventilatorschakelaar

Om de ventilator te starten, wanneer een van de dempers geopend is, moet de ventilatorschakelaar worden aangesloten op blok J2 in een van de bedieningskasten.

8.1 Alternatief A

Voor de ventilatorschakelaar (Nederman product) wordt een interne voeding van 24 V AC, maximaal 80

mA (2VA) gebruikt. Kabel 2 x 1.0 mm², A1 - J7:0 en 96 - J2:BKabel 1 x 1.0 mm², J7:24V - J2:A

8.2 Alternatief B

De voeding naar de ventilatorschakelaar wordt geleverd door een externe bron, maximaal 48 V, 5 A.

9 Aansluiting op mechanische uitlaatslanghaspels

Aansluiting op mechanische uitlaatslanghaspels van Nederman moet geschieden overeenkomstig bedradingschema.



OPMERKINGEN!

- Wij adviseren om het gehele elektrische systeem, inclusief de ventilator, te voorzien van vergrendelbare veiligheidsschakelaars.
- Belangrijk! Schakelaar B (zie [Afbeelding 4](#)) moet omhoog gericht zijn voordat de stroom wordt ingeschakeld.

10 Gebruiksaanwijzing

Zie [Afbeelding 4](#).

De klep is ontworpen voor gebruik in een droge omgeving in combinatie met andere Nederman-producten om dampen, rook of stof af te zuigen. Controleer of de klepmotor kan aangeven of de klep open of gesloten is.

10.1 Automatische regeling van klep



OPMERKINGEN!

Alleen producten met een sensor.

- Bevestig de sensorklem aan de laskabel. Voordat u gaat lassen moet u controleren of de sensorklem op zijn plaats zit.

De sensor sluit de klep automatisch na beëindiging van de laswerkzaamheden, met een vertragingstijd van ongeveer 1 min (vertragingstijd is instelbaar, zie [Hoofdstuk 6 Vertragingstijd](#)). De sensor reageert op lasstroomsterktes van 8 tot 400 A. De sensor heeft een LED (A), die aangeeft wanneer de sensor een signaal heeft ontvangen.

10.2 Handmatige regeling van klep

De klep kan worden geopend of gesloten met schakelaar B of met de schakelaar op de afzuigkap.



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

- Wanneer de klep is geïnstalleerd, moet u controleren of er voldoende aanzuigvermogen in het leidingsysteem is voordat u werkzaamheden gaat verrichten. Controleer de draairichting van het rotorblad van de ventilator en de werking van de klep.
- De apparatuur mag niet gebruikt worden in een omgeving met explosiegevaar.

11 Probleemoplossing

Indien de probleemoplossingsgids geen oplossing biedt, dient u contact op te nemen met uw dichtstbijzijnde erkende distributeur of Nederman voor technisch advies.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De klep gaat niet open.	Verkeerde kabel of aansluiting.	Controleer of de kabels en kabelaansluitingen in goede staat verkeren en of alle schroeven goed zijn vastgedraaid.
	Defecte zekering F1.	Vervang zekering F1 in de bedieningskast.
	Onjuiste voeding/stroomuitval.	Controleer juiste spanning: blok J6. Controleer met een voltmeter of er stroom (24 V +/- 10 %) op blok J7 staat.
	De sensor werkt niet (automatische klep).	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer of de sensorkabel in goede conditie is. • Controleer de sensoraansluiting op blok J4 en ga na of alle schroeven goed zijn vastgedraaid. • Controleer of de LED op de sensorklem tijdens het lassen een signaal geeft.
	De klepmotor werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer of de motorkabels in goede staat verkeren. • Controleer met behulp van het bedradingschema of alle kabeluiteinden correct zijn verbonden met het motorblok en met blok J1. • Controleer of de schroeven goed zijn vastgedraaid. • Controleer met een voltmeter de stroomspanning (24 V AC) op blok J1.
	De klep is door handmatig ingrijpen buiten het werkgebied terechtgekomen.	Draai de klep handmatig in een stand tussen open en gesloten.
De klep gaat niet volledig dicht. De klep maakt geluid.	Vuil in de klepbehuizing en op het klepblad.	<ul style="list-style-type: none"> • Verwijder de klepmotor (druk op knop A, zie Afbeelding 1). • Draai het klepblad met een moersleutel een paar keer achterwaarts en voorwaarts totdat het vuil verdwenen is. • Draai het klepblad totdat deze is gesloten. • Plaats de klepmotor terug en controleer of deze aangeeft dat de klep is gesloten.
De klep gaat vanzelf open (automatische klep).	De sensor geeft een signaal als gevolg van storende apparaten in de buurt, zoals bijvoorbeeld een andere lasapparaat of hoogspanningsapparatuur.	Verwijder deze apparaten of scherm ze af.
Ratelend geluid uit de versnellingsbak.	Klep in uitgeschakelde positie.	Druk op de knop om de klep in de automatische modus te zetten.

12 Reserveonderdelen

**VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

12.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

13 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Spis treści

Rysunki	7
1 Wprowadzenie	65
2 Bezpieczeństwo	65
2.1 Klasyfikacja ważnych informacji	65
3 Specyfikacja techniczna	65
4 Instrukcja montażu	65
5 Instalacja elektryczna silnika przepustnicy i akcesoriów	66
6 Opóźnienie	66
7 Podłączenie skrzynek sterowania	66
PL 8 Podłączanie stycznika wentylatora	66
8.1 Rozwiązanie A	66
8.2 Rozwiązanie B	66
9 Podłączanie do sterowanych silnikiem zwijaczy węży odprowadzających	66
10 Wskazówki dot. sposobu użycia	66
10.1 Automatyczna regulacja przepustnicy	66
10.2 Ręczna regulacja przepustnicy	66
11 Wykrywanie i usuwanie usterek	68
12 Części zamienne	69
12.1 Zamawianie części zamiennych	69
13 Recykling	69

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów - w tym dokumentacji - bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu tech-

nicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

PL

3 Specyfikacja techniczna

Pozycja	Wymiar
Napięcie, uzw. pierwotne	110-120 V / 220-240 V
Bezpiecznik podł. szeregowo (uzwojenie pierwotne)	Maks. 10 A
Napięcie, uzw. wtórne	24 V
Faza	1~
Częstotliwość	50/60 Hz
Transformator	30 VA
Prąd spawania	12-400 A
Opóźnienie *	0-5 min ± 25 % (fabrycznie 1 minuta)
Średnica połączenia	Ø125, 160 lub 200 mm

* od zakończenia spawania do zamknięcia przepustnicy

4 Instrukcja montażu

Patrz [Ilustracja 1](#).

- 1 Sprawdzić, czy łopatką przepustnicy w obudowie przepustnicy znajduje się w położeniu całkowicie zamkniętym. Następnie zamocować układ przewodów przepustnicy po stronie wlotowej wentylatora. Aby połączenie było bezpieczne, zaleca się zastosowanie 3 wkrętów samogwintujących. Sprawdzić, czy położenie końca wału dla zamkniętej przepustnicy jest zgodne z rysunkiem.
- 2 Pociągnąć przycisk (A). Zamocować silnik przepustnicy w odpowiednim położeniu, zgodnie z rysunkiem. Nacisnąć przycisk (A).

- 3 Zamontować skrzynkę sterowania na ścianie w pobliżu obszaru roboczego operatorów.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała
Przed rozpoczęciem wykonywania prac z układem elektrycznym należy odłączyć zasilanie skrzynki sterowania i stycznika wentylatora.

5 Instalacja elektryczna silnika przepustnicy i akcesoriów



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała
Instalacja elektryczna układu przepustnicy powinna zostać wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.

Połączenia należy wykonać zgodnie ze schematem elektrycznym.

- 1 Połączyć przewodem silnik przepustnicy i skrzynkę sterowania. Zaleca się zastosowanie przewodu 3 x 1.0 mm².
- 2 W przypadku układów przepustnicy z czujnikiem należy podłączyć przewód czujnika do skrzynki sterowania.
- 3 Podłączyć reflektor punktowy lub wyłącznik automatyczny odpowiedni dla ramion odciągowych Nederman.

Sprawdzić napięcie na połączeniu (blok J6).

D3 = dioda elektroluminescencyjna podłączonego napięcia.

6 Opóźnienie

Układ przepustnicy z czujnikiem automatycznie zamyka przepustnicę po zakończeniu spawania; opóźnienie wynosi około 1 minuty. Czas opóźnienia można regulować za pomocą potencjometru umieszczonego w skrzynce sterowania. Czas można ustawiać w zakresie od 0 do 5 minut +/- 25 %.

7 Podłączenie skrzynek sterowania

Do obsługi centralnego wentylatora można podłączyć kilka skrzynek sterowania. Patrz schemat elektryczny. Patrz [Ilustracja 3](#).

8 Podłączanie stycznika wentylatora

Aby uruchomić wentylator, gdy któraś z przepustnic jest otwarta, należy podłączyć stycznik wentylatora do bloku J2 w jednej ze skrzynek sterowania.

8.1 Rozwiązanie A

Stycznik wentylatora korzysta z wewnętrznego źródła zasilania 24 V AC maks. 80 mA (2 VA) (produkt firmy Nederman). Za pomocą przewodu 2 x 1.0 mm² połączyć styk A1 i J7:0V oraz styk 96 i J2:B. Połączyć przewodem 1 x 1.0 mm² styk J7:24V i J2:A.

8.2 Rozwiązanie B

Zasilanie do stycznika wentylatora (innego producenta) doprowadzane jest z zewnętrznego źródła, maks. 48 V, 5 A.

9 Podłączanie do sterowanych silnikiem zwijaczy węży odprowadzających

Połączenie ze Nederman zwijaczami węży spalinowych uruchamianych silnikiem należy wykonać zgodnie ze schematem elektrycznym.



UWAGA!

- W całym układzie elektrycznym, włączając wentylator, zaleca się zamontowanie blokowanych wyłączników bezpieczeństwa.
- Ważne! Przed podłączeniem zasilania przełącznik B (patrz [Ilustracja 4](#)) musi być skierowany w górę.

10 Wskazówki dot. sposobu użycia

Patrz [Ilustracja 4](#).

Przepustnica przeznaczona jest do użytku w suchym środowisku w połączeniu z produktami firmy Nederman do odprowadzania oparów, dymu lub pyłów. Sprawdzić, czy silnik przepustnicy wskazuje położenie otwarte i zamknięte przepustnicy.

10.1 Automatyczna regulacja przepustnicy



UWAGA!

Tylko produkty z czujnikiem.

- Zamontować zacisk czujnika na kablu spawalniczym. Przed rozpoczęciem spawania sprawdzić, czy zacisk czujnika znajduje się na swoim miejscu.

Czujnik zamyka przepustnicę automatycznie po zakończeniu spawania z czasem opóźnienia około 1 min. (możliwość regulacji, patrz [Rozdział 6 Opóźnienie](#)). Czujnik reaguje na prądy spawania od 8 do 400 A. Czujnik posiada diodę LED (A), która informuje o odebraniu sygnału przez czujnik.

10.2 Ręczna regulacja przepustnicy

Przepustnicę można otwierać lub zamykać za pomocą przełącznika B lub za pomocą przełącznika na klapie odciągu.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Po zainstalowaniu przepustnicy, przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac należy sprawdzić, czy w systemie kanałów jest wystarczająca wydajność ssania. Sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora i działanie przepustnicy.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do użytku w środowisku wybuchowym.

11 Wykrywanie i usuwanie usterek

Jeśli przewodnik rozwiązywania problemów nie rozwiązuje problemu, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym dystrybutorem lub Nederman w celu uzyskania wsparcia technicznego.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Przepustnica nie otwiera się.	Uszkodzenie przewodu lub nieprawidłowe połączenie.	Sprawdzić, czy przewody i połączenia przewodów są w dobrym stanie oraz czy wkręty są przykręcone.
	Uszkodzony bezpiecznik F1.	Wymienić bezpiecznik F1 w skrzynce sterowania.
	Uszkodzenie źródła zasilania lub nieprawidłowe napięcie.	Uszkodzenie źródła zasilania lub nieprawidłowe napięcie.
	Czujnik nie działa (przepustnica automatyczna).	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy stan przewodu czujnika jest dobry. • Sprawdzić połączenie przewodu czujnika do bloku J4 oraz upewnić się, że wkręty są przykręcone. • Sprawdzić, czy dioda LED na zacisku czujnika świeci podczas spawania.
	Silnik przepustnicy nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy stan przewodów silnika jest dobry. • Sprawdzić na podstawie schematu elektrycznego, czy styki przewodów są prawidłowo podłączone do bloku silnika i do bloku J1. • Sprawdzić, czy wkręty są przykręcone. • Za pomocą woltomierza sprawdzić, czy blok J1 jest pod napięciem (24 V AC).
Przepustnica znalazła się poza obszarem roboczym w wyniku obsługi manualnej.	Obróć przepustnicę ręcznie do pozycji pomiędzy otwartą a zamkniętą.	
Przepustnica nie domyka się. Hałas z przepustnicy.	Zanieczyszczenia w obudowie przepustnicy i na łopatkę przepustnicy.	<ul style="list-style-type: none"> • Wyjąć silnik przepustnicy (pociągnąć przycisk A, patrz ilustracja 1). • Za pomocą klucza kilka razy obrócić łopatkę przepustnicy do tyłu i do przodu, aż do usunięcia zanieczyszczeń. • Obrócić łopatkę przepustnicy do położenia zamkniętego. • Ponownie zamontować silnik przepustnicy i sprawdzić, czy wskazuje położenie zamknięte przepustnicy.
Przepustnica otwiera się bez powodu (przepustnica automatyczna).	Działanie czujnika zakłócają inne urządzenia z otoczenia, np. inne urządzenia spawalnicze lub urządzenia wysokonapięciowe.	Wyeliminować lub zablokować zakłócenia.
Odgłos grzechotania skrzyni biegów.	Przepustnica w pozycji wyłączonej.	Naciśnij przycisk w celu przełączenia przepustnicy na tryb automatyczny.

12 Części zamienne



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

12.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Wymagana ilość części.

13 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Innehållsförteckning

Bilder	7
1 Förord	71
2 Säkerhet	71
2.1 Klassificering av viktig information	71
3 Tekniska specifikationer	71
4 Monteringsanvisning	71
5 Elektrisk installation av spjällmotor och tillbehör	72
6 Frånslagsfördöjning	72
7 Sammankoppling av kontrollenheter	72
8 Inkoppling av fläktstyrning	72
8.1 Alternativ A	72
8.2 Alternativ B	72
9 Anslutning till motordrivna avgasslangupprullare	72
10 Användningsinstruktioner	72
10.1 Automatisk reglering av spjället	72
10.2 Manuell reglering av spjället	72
11 Felsökning	73
12 Reservdelar	74
12.1 Beställa reservdelar	74
13 Återvinning	74

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart spe-

ditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



VARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktig" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

3 Tekniska specifikationer

Artikel	Dimension
Primärspänning	110-120 V / 220-240 V
Avsäkras (primärt)	Max. 10 A
Sekundärspänning	24 V
Fas	1~
Frekvens	50/60 Hz
Transformator	30 VA
Svetsström	12-400 A
Fördröjningstid*	0-5 min. ± 25 % (1 minut vid leverans)
Anslutningsdiameter	Ø125, 160 eller 200 mm

* från avslutat svetsarbete till stängning av spjället

4 Monteringsanvisning

Se [Figur 1](#).

- 1 Kontrollera att spjällbladet i spjällhuset är i helt stängt läge. Montera sedan spjällhuset i kanalsystemet på fläktens sug sida. För säker fastsättning rekommenderas 3 självborrande skruvar i varje kanalanslutning. Kontrollera axeländens läge för stängt spjäll enligt bilden.

- 2 Drag ut snäppet (A). Montera spjällmotorn i rätt position enligt bilden. Tryck på snäppet (A).
- 3 Montera kontrollenheten på väggen i närhet till operatörens arbetsområde.



VARNING! Risk för personskada

Bryt strömmen till kontrollenhet och fläktkontaktor innan något elektriskt arbete påbörjas.

5 Elektrisk installation av spjällmotor och tillbehör



WARNING! Risk för personskada

Elektrisk installation av spjällsystemet skall ske av behörig elektriker.

Inkopplingen sker enligt kopplingschema.

- 1 Anslut kabeln mellan spjällmotorn och kontrollenheten. 3 x 1.0 mm² kabel rekommenderas.
- 2 För spjällsystem med sensor; anslut sensorns kabel i kontrollenheten.
- 3 Anslut förekommande belysning eller strömbrytare för Nedermans punktutsugningsarmar.

Kontrollera att plinten J6 är kopplad för rätt voltal.

D3 = lysdiod för ansluten spänning.

6 Frånslagsfördöjning

För spjällsystem med sensor stänger spjället automatiskt efter avslutat svetsarbete med en fördröjningstid på ca. 1 min. Denna tid kan justeras med en potentiometer som sitter i kontrollenheten. Tiden kan ställas in mellan 0 och 5 minuter +/-25 %.

7 Sammankoppling av kontrollenheter

Flera kontrollenheter kan kopplas samman när en gemensam fläkt skall styras. Se [Figur 3](#).

8 Inkoppling av fläktstyrning

För att starta fläkten, samtidigt som något av spjällen öppnas, skall fläktstyrningen kopplas in på plinten J2 i en av kontrollenheterna.

8.1 Alternativ A

Den interna strömförsörjningen på 24 V AC max 80 mA (2 VA) används till fläktstyrningen (Nedermanprodukt). Kabel 2 x 1.0 mm², A1 - J7:0 och 96 - J2:BKabel 1 x 1.0 mm², J7:24V - J2:A

8.2 Alternativ B

Strömförsörjningen till fläktstyrningen (ej Nedermanprodukt) kommer från en extern källa, max. 48 V, 5 A.

9 Anslutning till motordrivna avgas-slangupprullare

Anslutning till Nedermans motordrivna avgas-slangupprullare sker enligt separat kopplingsanvisning.



NOTERA!

- Låsbara säkerhetsbrytare rekommenderas för hela elsystemet inkl. fläkt.
- Viktigt! Strömbrytaren B (se [Figur 4](#)) måste vara riktad uppåt innan strömmen ansluts.

10 Användningsinstruktioner

Se [Figur 4](#).

Utrustningen är avsedd att användas i torr miljö i kombination med Nedermanprodukter för utsugning av avgaser, rök eller damm. Kontrollera att spjällmotorn kan visa stängt respektive öppet spjälläge (se fig.)

10.1 Automatisk reglering av spjället



NOTERA!

Gäller endast produkter med sensor.

- Montera givarklämman på svetskabeln. Kontrollera alltid innan svetsarbete påbörjas att givartången sitter på plats.

Sensorn stänger spjället vid påbörjat svetsarbete och stoppar den automatiskt efter avslutat svetsarbete med en fördröjningstid på ca. 1 min. (kan justeras, se [Kapitel 6 Frånslagsfördöjning](#)). Sensorn reagerar på svetsströmmar mellan 8 och 400 A. På sensorn finns en lysdiod (A) som lyser när sensorn har signal.

10.2 Manuell reglering av spjället

Spjället kan aktiveras med strömbrytaren B eller med strömbrytare på punktutsugets huv.



WARNING! Risk för personskada

- Kontrollera, efter installation av produkten, att det finns tillräcklig sugeffekt i kanalsystemet innan arbetet påbörjas. Kontrollera fläkt-hjulets rotationsriktning och spjällfunktion.
- Utrustningen får inte användas i explosiv miljö.

11 Felsökning

Om felsökningsguiden inte löser problemet kontaktar du närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för teknisk hjälp.

Problem	Orsak	Lösning
Spjället öppnar inte.	Kabelbrott / Anslutningsfel.	Kontrollera att kablar och kabelanslutningar är hela och skruvarna åtdragna.
	Defekt säkring F1.	Byt säkring F1 i kontrollenheten.
	Felaktig nätanslutning eller spänningsbrott.	Kontrollera att plinten J6 är kopplad för rätt voltal. Mät med en voltmeter att det finns spänning (24 V +/- 10 %) på plint J7.
	Sensorn fungerar inte (gäller automatiskt spjäll).	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera att sensorkabeln är hel. • Kontrollera sensorns inkoppling på plint J4 och att skruvarna är åtdragna. • Kontrollera att lysdioden på sensortången lyser under svetsarbetet.
	Spjällmotorn fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera att motorkablarna är hela. • Kontrollera enligt kopplingsschemat att kabelns ledare är rätt anslutna till motorns plint och till plint J1 • och att skruvarna är åtdragna. • Kontrollera med en voltmeter att spänning (24 V AC) finns på plint J1.
	Dämparen har hamnat utanför arbetsområdet på grund av manuell åtgärd.	Sätt dämparen manuellt till en position mellan öppen och stängd.
Spjället stänger inte helt. Oljud från spjället.	Smuts i spjällhus och på spjällblad.	<ul style="list-style-type: none"> • Demontera spjällmotorn (drag först ut snäppet A, se Figur 1). • Vrid spjällbladet med en skiftnyckel några gånger fram och tillbaka tills smutsen har lossnat. • Vrid spjällbladet till stängt läge. • Montera tillbaka motorn och se till att den indikerar stängt spjälläge.
Spjället öppnar utan anledning (gäller automatiskt spjäll).	Sensorn ger signal på grund av störande kringutrustning som t ex annan svetsutrustning eller högspänningsaggregat.	Eliminera eller avskärma störningarna.
Skallrande ljud från växellådan.	Dämparen är i fränkopplad position.	Tryck på knappen för att sätta dämparen i automatiskt läge.

12 Reservdelar

**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

12.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antal erforderliga reservdelar.

13 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

Nederman

www.nederman.com